



# Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHBAR  
RASMI  
KERAJAAN  
NEGERI  
BRUNEI

TAHUN 24 BILANGAN 38

RABU 19HB SEPTEMBER, 1979.

رابعو 26 شوال 1399

PERCHUMA

# إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

## Jenazah Almarhumah DYTM Paduka Suri Seri Begawan Raja selamat di-makamkan di-Kubah Makam Diraja



GAMBAR wajah Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit.

ISTANA DARUL HANA. — Sa-jurus sa-telah sembahyang fardhu Maghrib, pada 20hb Shawal, 1399 bersamaan 13hb September, 1979 istiadat menyiram dan mengapakan jenazah Almarhumah DYTM Paduka Suri Seri Begawan Raja, selamat di-sempurnakan. Dan sa-terus-nya sembahyang jenazah di-langsungkan dengan di-imamkan oleh Mufti Kerajaan Brunei, Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama Awang Haji Ismail.

Menjelang pagi Jumaat, 21hb Shawal, 1399 bersamaan 14hb September, 1979, suasana muram dan kesedehaan sa-makin jelas atas kemangkatan Almarhumah yang menyelubongi istana dan seluruh negara.

Berita kemangkatan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit, telah di-beritakan oleh kekanda Almarhumah, YTM Seri Paduka Pengiran Pemancha Sahibul Rae-Wal-Mashuarah Pengiran Muda Haji Mohammad 'Alam, pada petang 13hb September, 1979, Khamis lepas.

Selesai istiadat menziarahi jenazah bagi memberikan penghormatan yang terakhir ka-atas Almarhumah, tepat pada 11.30 pagi Jumaat, 14hb September, 1979 jenazah Almarhumah di-usung keluar dari istana oleh antara-nya tiga orang putera serta menantu Almarhumah dan di-letakkan di-atas kenderaan jenazah

bertolak menuju Masjid Omar Ali Saifuddin.

Hujan gerimis pada awalnya, di-ikuti pula oleh chuacha panas mengiringi raayat jelata yang berduka ketika jenazah dibawa masuk ka-dalam masjid sementara menunggu sembahyang fardhu Jumaat dan kemudian sembahyang jenazah di-langsungkan.

Siaran sa-chara langsung talivishen dan radio membawa pandangan dan pendengaran ka-rumah2 di-seluruh negeri sa-panjang istiadat yang berlangsung di-masjid serta di-sekitar-nya. Bachaan ayat2 suchi Al-Kor'an sa-panjang masa di-alunkan dan di-ikuti oleh sa-kali sa-kala pengumuman. Talivishen dan radio membatalakan semua ranchangan2-nya sa-lama seminggu menandakan hari perkabongan, kechuali warta berita dan pengumuman2.

Yang Teramat Mulia Paduka Suri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pe-



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia ketika menjiraskan ayang asah-asahan di-atas pusara makam bonda Baginda sa-jurus sa-telah ayahanda Baginda selesai menjirus.

### Manis-nya Iman

IBNU 'Umar r.a. meriwayatkan bahawa Rasulullah s.a.w. memegang bahu beliau sambil bersabda: "Hendaklah engkau di-dunia ini bagaikan orang asing atau perantau." Dan Ibnu 'Umar sendiri ada mengatakan: "Jika engkau di-waktu petang jangan-lah menunggu pagi, dan jika engkau di-waktu pagi jangan-lah menunggu petang. Pergunakan kesempatan masa sehat mu untuk masa sakit mu, dan kesempatan hidup mu untuk masa mati mu." — HADITH NABI riwayat Bukhari daripada Ibnu 'Umar.

## Takziah atas kemangkatan Almarhumah

BANDAR SERI BEGAWAN. — Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Queen Elizabeth II dengan rasa terharu telah mengutus kawat takziah atas kemangkatan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit ibnata Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Bendahara Pengiran Anak Abdul Rahman.

Terdahulu dari itu Kebawah Duli Yang Maha Mu-

lia telah juga menerima perutusan takziah dari Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong Malaysia dan perutusan yang sama telah juga di-terima oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan.

Takziah yang sama telah juga di-terima dari Duli Yang Maha Mulia Yang Dipertuan Besar Negeri Sembilan. Manakala bagi pehak peribadi, kerajaan

dan raayat Malaysia Yang Amat Berhormat Datuk Hussein Onn, Perdana Menteri Malaysia turut serta mengutus kawat takziah.

Sa-rentak dengan itu kawat takziah telah juga di-sembahkan oleh Tuan Yang Terutama Yang Dipertua Negeri Sarawak, Datuk Patinggi Abang Haji Sallehuddin dan dari Yang Amat Berhormat Ketua Menteri Sarawak, Datuk Patinggi Tan Seri Haji Abdul Rahman Yaakub.



**Pelita Brunei**

BERKAS  
KERAJAAN  
NEGERI  
BRUNEI

19HB SEPTEMBER, 1979

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## Hingga ka-saat terakhir dengan kaseh sayang

**K**EDUKAAN keluarga diraja berikutan kemangkatan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit ibnata Seri Paduka Duli Pengiran Bendahara Pengiran Anak Abdul Rahman pada hari Khamis yang lalu segera turut di-rasakan di-seluruh negara. Dari saat pengumuman rasmi menerusi radio dan talivishen lewat petang hari itu, suasana di-seluruh negara bertukar di-liputi kedukaan. Di-peringkat orang ramai, achara2 yang terlebih awal di-susun seperti Majlis2 Keshukoran sempena Puja Usia Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan, anakda kepada Almarhumah, telah di-ubah sa-chara sepontan menjadi achara membacha Surah Yasin atau majlis bertahlil sa-bagai persembahan kepada roh Almarhumah. Ini ia-lah kerana kedukaan itu turut sama di-rasakan oleh orang ramai atas dorongan semangat beraja di-samping semangat beragama yang menjadi tunjangan kepada chara hidup kita.

Sa-sungguh-nya, dari penglihatan dan pendengaran sa-panjang upachara penyempurnaan jenazah, baik di-istana, di-masjid dan di-makam, orang ramai telah mendapat kesan betapa keluarga diraja telah menunjuk ketabahan di-saat2 berduka itu.

Orang ramai turut terharu dan mendapat tauladan yang baik yang sa-laras pula dengan ajaran2 agama kita, apabila menyaksikan keluarga diraja sendiri mengulukan mengusong dan menyembahyangkan jenazah, bahkan sa-perti yang sempat di-rakamkan ka-dalam gambar serta filem, Kebawah Duli Yang Maha Mulia berserta ayahanda Baginda Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan dan adinda2 serta adinda2 ipar Baginda telah mengusong jenazah Almarhumah dengan penoh khushu'.

Maka mari-lah kita dalam turut berduka sama2 mendo'akan semoga Allah merahmati roh Almarhumah berserta dengan menyembahkan bacaan Surah Al-Fatihah.

"Sa-sungguh-nya kita kepunyaan Allah, dan kepada-Nya kita akan kembali."

## Lebeh kukoh dan padu mendukung hasrat Kerajaan

MUARA. — Raayat dan penduduk di-negeri ini diseru supaya lebeh kukoh dan padu lagi dengan sentiasa mendukung hasrat Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan Kerajaan Baginda terhadap kebajikan dan kebisaan negeri kita Brunei Darussalam yang terchinta ini, ia-itu demi keselamatan jangka pendek dan jangka panjang-nya.

Bersabda demikian ketika merasmikan Pesta Pantai Ria, sempena sambutan perayaan Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Ke-33, di-sini minggu lalu, Yang Amat Mulia Pengiran Lela Cheteria Sahibon Najabah Pengiran Anak Haji Abdul Aziz menarek perhatian: Pada peringkat sekarang, kita sedang menuju dan bergerak dengan pesat-nya ka-arrah memajukan serta mengembangkan kesejahteraan negeri ini.

"Matalamat kita ia-lah bagi menambah serikan lagi negeri kita yang permai ini supaya sambong-menyam-

bong sa-hingga di-warithi oleh keturunan kita di-masa-masa yang akan datang — basar damit ada dengan tanggung-jawab dan peranan-nya masing2", sabda Yang Amat Mulia itu.

Menurut Yang Amat Mulia itu lagi, yang mustahak selalu di-ingat dan di-kenang ia-lah tanggung-jawab serta peranan kita itu mesti-lah di-tunaikan dan di-salurkan pada asas2 yang betul dan kena dengan kehendak2 membisaikan yang sa-benar-nya.

Yang Amat Mulia bersabda, pegawai2 dan kakitangan2 Kerajaan wajib-lah sentiasa mengenang bahawa mereka itu ada-lah pemegang amanah bagi keselamatan dan kelancaran jentera Kerajaan. Mereka mustahak menjalankan-nya dengan titih dan chermat supaya jentera Kerajaan itu sentiasa berkeadaan baik, dan supaya hajat Kerajaan pada memberikan khidmat kepada raayat dan penduduk tidak di-hampakan.

"Sebab itu, pegawai dan kakitangan2 Kerajaan itu di-



YAM Pengiran Laila Cheteria Sahibon Najabah Pengiran Anak Haji Abdul Aziz memotong pita ketika merasmikan Pesta Pantai Ria Muara yang baru lalu.

serukan supaya berkhidmat dengan jujur lagi ikhlas demi kepentingan agama, bangsa dan tanah ayer, disamping mereka sendiri dan keluarga mereka menerima dan menikmati hasil perkhidmatan masing2 sa-chara berseh dan halal", sabdanya.

Yang Amat Mulia itu menambah sabda lagi, anak2 muda dan penuntut2 yang sedang dalam pengajian mesti-lah selalu mengingat bahawa mereka itu akan

sampai ka-peringkat memikul tanggung-jawab apabila tiba waktu-nya. Persiapan mereka ia-lah menyempurnakan pengajian masing2 supaya menjadi orang2 yang berilmu, berkelayakan dan berkemahiran.

Sa-rentak dengan itu kena-lah mereka menchukopi syarat untuk menjadi orang2 yang bertanggung-jawab yang benar2 di-harap dan di-hajati, ia-itu dengan mempunyai sifat jujur serta taat setia, dan berkemahuan kuat pada mempertahankan adat resam kebruneian yang alus indah lagi manis, yang telah pun di-terima menjadi identiti orang2 kita Brunei", sabda Yang Amat Mulia.

Yang Amat Mulia itu menaruh keyakinan bahawa usaha dan semangat kerjasama yang di-tunjukkan oleh jawatankuasa sambutan perayaan ini harus di-kembang-luaskan di-sa-genap peringkat dan bidang terutama pada menjamin keselamatan, ia-itu sa-kurang2-nya dengan sentiasa menghormati dan mematuhi segala undang2 dan peraturan negeri ini, termasuklah orang2 asing yang berkehidupan di-negeri ini.



SALAH satu achara yang di-pertandingkan di- pesta itu ia-lah peraduan menebarkan jala seperti yang kelihatan dalam gambar ini.

### Hadiah chator

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Satu upachara penyampaian hadiah bagi pemenang2 dalam kejohanan Chator Kebangsaan Brunei akan di-langsungkan di-Pusat Belia di-sini minggu depan, 29hb September, 1979.

Persatuan Chator Brunei telah pun menjunjug Yang Amat Mulia Pengiran Perdana Cheteria Laila Diraja Sahibon Nabalab Pengiran Haji Damit bin Pengiran Metussin untuk melakukan upachara tersebut.

Penolong Setiausaha Persatuan tersebut, Pengiran Badaruddin Pengiran Rabaha mengharap agar mereka yang telah mengambil bahagian di-dalam perlaksanaan Kejohanan Chator Kebangsaan Brunei yang telah di-jalankan akan dapat hadir di-upachara itu nanti.

### Harga barang2 keperluan

SAPERTI biasa di-bawah ini di-chatetkan beberapa jenis barang2 keperluan sa-hari2 yang di-dapati di-jual dengan harga yang lebeh sederhana rendah di-kedai2 Bandar Seri Begawan, Kuala Belait dan Seria. Ada-lah di-ingatkan kepada orang ramai bahawa harga barang2 yang berikut di-bawah ini bermula bagi minggu 13hb September, 1979.

#### BANDAR SERI BEGAWAN :

1. PUSU KERING — \$4.00 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Chop Hiap Kee,  
No. 1, Kampong Sultan Lama,  
Bandar Seri Begawan.
2. UBI KENTANG — 80 sen sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—  
a) Chop Chin Seng,  
No. 107, Jalan Chevalier.  
Bandar Seri Begawan.  
b) Sharikat Haji Abdul Rahman,  
No. 94, Jalan Chevalier.  
Bandar Seri Begawan.  
c) Leong Soon Huat,  
No. 1, Jalan McArthur,  
Bandar Seri Begawan.  
d) Soum Huat,  
No. 28, Jalan Sultan,  
Bandar Seri Begawan.

#### KUALA BELAIT :

1. PUSU KERING — \$4.40 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
a) Kok Kee,  
No. 60, Jalan Pretty,  
Kuala Belait.
2. UBI KENTANG — 90 sen sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—  
a) Yick Yuen,

- No. 3, Jalan Pretty,  
Kuala Belait.
- a) Choo Seng,  
No. 20, Jalan Pretty,  
Kuala Belait.
- c) Chop Yee Seng,  
No. 46, Jalan Pretty,  
Kuala Belait.
- d) Eng Soon Seng,  
No. 58, Jalan Pretty,  
Kuala Belait.

#### SERIA

1. PUSU KERING — \$4.00 sa-kati boleh di-beli dari kedai berikut:—  
Foo Hap Shing,  
No. 20, Jalan Sultan Omar Ali,  
Seria.
2. UBI KENTANG — 80 sen sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—  
a) Chin Siong Hin,  
No. 3, Jalan Sultan Omar Ali,  
Seria.  
b) Chop Kun Mee,  
No. 6, Jalan Sultan Omar Ali,  
Seria.  
c) Choo Heng & Company,  
No. 30, Jalan Sultan Omar Ali,  
Seria.

## Acting Controller's directions

**BANDAR SERI BEGAWAN** — The Acting Controller of Land Transport, Awang Omar bin Haji Serudin has said in a statement that he had directed officers in the Land Transport Dept to observe strictly Road Traffic regulations with the aim of reducing road accidents.

He has advised vehicle owners, not to modify their vehicles, and anyone not obeying the order will not be able to renew their vehicle licences.

Those who have already modified their cars are to report to the Land Transport Dept, or to change them back to their original forms before the Dept takes action against them.

He has also reminded his officers not to conduct car inspections outside the dept's compound.

If any private firms, or companies, or individuals wishing to have their vehicles inspected away from the dept, they should first apply for his approval.

And on the question of keeping old registration plate, he has said such permission will only be given to cars which have not been registered in the country before.

He has also ordered his officers to cancel driving test for drivers who are not carrying all the necessary documents.



**FUNERAL** procession of the late mother of H.H. the Sultan to Kubah Makam Diraja. His Highness, Paduka Seri Begawan Sultan and royal family are seen in the picture walking after the cortage.



## Life saving demonstration

**BANDAR SERI BEGAWAN** — Officers of the Police Dept last week conducted a life-saving demonstration at the Kampong Ayer Police Stations.

The demonstration was part of a campaign to make residents of Kg Ayer more at home in the water.

Kg Ketuas and Penghulus were among those observing the demonstration.

The police move came as a result of a high incidence of drowning cases in the village.

Similar demonstrations will be conducted in other parts of the village in the near future.

THE picture shows the Director of Welfare, Youth and Sports, Pehin Jawatan Luar Pekerna Raja Dato Setia Awang Haji Hussein, recently joining the villagers of Kg Pasai, Sengkurong, to celebrate H.H. the Sultan's birthday by playing the top-spinning at the beach.



A colourful festival was held at the Muara Beach to commemorate H.H. the Sultan's birthday. The picture above shows children taking part in the drawing competition, which is one of the programmes.

# H.H's MOTHER PASSES AWAY

**BANDAR SERI BEGAWAN** — H.H. the Sultan's mother, the Paduka Seri Begawan Raja passed away last Thursday at 1.20 p.m. at the age of fifty five.

Brunei was plunged into mourning as soon as the shocking news was broadcast. The shock at her passing away was carried into homes throughout the State in a special nationwide Radio and Television broadcast by her brother, the Duli Pengiran Pemancha late in the afternoon.

A thirty-day mourning period was decreed for the people of Brunei, and all flags are being flown at half mast.

The royal family is mourning her death for forty days.

It was on May 31, 1951 that a long with the Paduka Seri Begawan Sultan she ascended to the throne of Brunei as Raja Isteri Pengiran Anak Damit.

The Paduka Seri Begawan Sultan whom she had wed ten years earlier was as Sultan Omar Ali Saifuddin to guide Brunei's destiny for the next seventeen years.

As Raja Isteri she played a leading role in State ceremonies.

As mother to ten children, the Paduka Seri Begawan Raja was also at the helm of Royal family occasions such as the circumcision ceremonies for her two eldest sons, now H.H. the Sultan and the Pengiran Perdana Wazir.

In later years, she was to oversee the ceremonies involved in the royal marriages of nine of her children.

In 1968, following Sultan abdication from the throne and the coronation of Sultan Hassanah Bolkiah her eldest son, she was named the Paduka Seri Begawan Raja with her husband taking the title Paduka Seri Begawan Sultan.

## Basic clerical course

**BANDAR SERI BEGAWAN** — A four-day fundamental clerical course ended last week at the Training Centre of the Establishment Dept here.

About fifteen grade-three clerks from fourteen government departments attended the course.

The course aims to train them to perform their duties more efficiently.

The Establishment Dept is planning to organise several more similar courses this year.

## Donations for charity

**SERIA** — The Seria Chinese Engineering Association has recently donated five thousand five hundred dollars for the Belait/District Orphans Fund, the National Welfare Fund and the Old Persons Homes in Seria.

The Orphans has also received another thousand dollars from the Belait Lion Club.

The gifts came from a recent Hari Raya Party for about one thousand and fifty orphans in the Belait District.

The above function at the Kuala Belait Civic Centre was held by the Welfare, Youth and Sports Dept., the Orphans Fund and Welfare and Youth Organisations in the district.

The programmes of the gathering included dances, comic sketches, a magic show and a martial arts demonstration.

In the meantime, The Director of Telecommunications, Mr Scholey, has recently joined his staff in a Hari Raya celebration at the Bandar Seri Begawan Youth Centre.

The function was organised by the department's Welfare and Sports Association.

## Party for blind folk

**BANDAR SERI BEGAWAN** — Eighteen blind inmates from the Welfare House last week attended a Hari Raya celebration at the Youth Centre here.

At the function, they were presented with gifts from a local florist.

And two Chinese business concerns in the State donated three thousand dollars to the National Welfare Body.

The blind folk gave performances of music and dancing. The Director of the Welfare, Youth and Sports, Pehin Jawatan Luar Pekerna Raja Dato Setia Awang Haji Hussein and the Chief Welfare Officer, were among those present at the celebration.

## Trade delegation returns

**BANDAR SERI BEGAWAN** — A forty-member Brunei trade and goodwill delegation, after completing a week's visit to Thailand, returned home last Saturday.

The delegation was made up of members from the Malay and Chinese Chambers of Commerce.

During their visit to Thailand, they held talks with Thai businessmen and top officials of the Thai Chamber of Commerce on bilateral trade.

The president of the Thai Chamber of Commerce noted that bilateral trade had consistently shown a balance in favour of Brunei.

Thailand's main export to Brunei is rice, while its main import is crude oil.

The delegation visited a number of Thai industrial projects in and around Bangkok, among them were Thailand's first iron and steel for domestic use as well as for export, the Thailand's biggest cement factory and rice farming projects.

## New parking system

**KUALA BELAIT** — A new parking system will be introduced in Seria and Kuala Belait.

The new system will begin in October.

Last Thursday, the Acting Belait District Officer, Pengiran Idriss, met with the parking attendants in the two areas for this matter.

He briefed them on the procedures of the new work.

## Oil production figures released

**SERIA** — The Brunei Shell Company Limited last week released oil and natural gas production figures for the first half of this year.

Off-shore wells-producing two hundred and twenty six thousand five hundred barrels of oil a day.

Land well-Yielding forty-one thousand five hundred and sixty barrels.

Exports of liquefied natural gas to Japan for the same period totalled eighty three cargoes.

**BANDAR SERI BEGAWAN** — Talivishen Brunei buat pertama kali dalam sejarah perhubungan dan siaran di-negeri ini akan membuat siaran langsung melalui pemancaran Steshen Bumi (Satelait) yang baru di-bena kira2 sa-tahun yang lalu.

Pembinaan Steshen Bumi yang letak-nya di-Telisai, Daerah Tutong itu ada-lah merupakan sejarah kemajuan perhubungan talikom negeri ini di-mana akan di-rasmikan pembukaan-nya pada suatu tarikh yang akan ditetapkan kemudian.

Siaran sa-chara langsung perasmian Steshen Bumi itu akan di-meriahkan lagi dengan berbagai acara yang di-usahkan oleh Talivishen Brunei di-bawah Penerbit-nya Hanafi Joffri dan di-bantu oleh Penolong Penerbit, Awang Hashim bin Hj Abdul Rahman.

Ada-lah di-fahamkan siaran sa-chara langsung hari itu akan meliputi perhubungan talivishen antara Brunei dengan London dalam mana penonton akan berpeluang menyaksikan persembahan2 dari Kota London. Dari London liputan akan beroleh ka-Singapura di-mana satu lagi persembahan istimewa akan di-jadualkan.

Ranchangan yang di-jadualkan sa-lama 45 minit itu ada-lah di-harapkan kejayaan-nya tergantung atas kerjasama Jabatan Talikom Brunei, BBC London dan Radio Talivishen Singapura melalui satelait di-Lautan Hindi.

Pembinaan ka-atas satelait tersebut telah di-tawarkan oleh Kerajaan Brunei kepada Gabungan Talikom Antarabangsa Harris, Amerika Sharikat yang telah di-tanda-tangani perjanjian-nya oleh YAB Menteri Besar dengan Awg J.P. Silvernail bagi pekah sharikat pembena projek tersebut.

Projek Steshen Bumi itu yang menelan belanja kira2 \$16 juta telah di-tanda-tangani dalam bulan September tahun lalu dengan ke-

**Talivishen**

**Brunei**

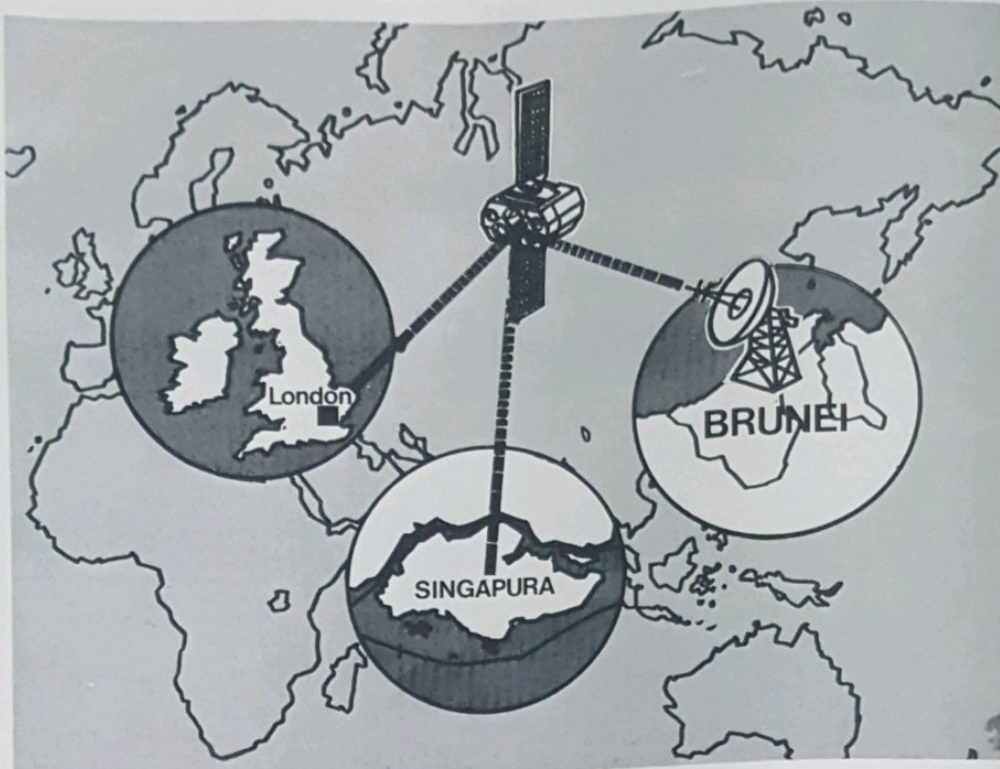
**usahakan**

**siaran**

**langsung**

**London —**

**Singapura**



## Bantuan Kewangan Pelajaran dari Sharikat Minyak Shell Brunei

upaya-nya boleh menghubungkan talipon dan telex sa-chara langsung menerusi Lautan Hindi ka-Singapura, Hong Kong dan United Kingdom.

Dengan melalui perhubungan2 ka-Hong Kong dan United Kingdom itu sambungan2 talipon dan telex dari negeri ini boleh dibuat ka-merata dunia dan membolehkan juga beberapa ranchangan talivishen dapat di-terima dari seberang laut.

**SERIA.** — Sa-ramai 19 orang penuntut telah menerima bantuan kewangan pelajaran dari Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad, yang mana lima orang dari-nya menerima bantuan pelajaran bagi Sijil Tinggi Pelajaran dan 14 orang yang lain bagi perengkat Sijil Pe-

lajaran Brunei. Bantuan kewangan tersebut bernilai kira2 \$20,000.00.

Bantuan kewangan pelajaran itu telah di-sampaikan oleh Pemangku Pengarah Urusan Sharikat tersebut Awang P.P. Tapper kepada Pemangku Timbalan Pengarah Pelajaran, Awang Alihasim bin Haji Daud di-pejabat-nya di-sini pada 6hb September yang lalu di-mana tiap2 sa-orang penuntut menerima \$500.

Bantuan tersebut ada-lah bertujuan untuk membantu penuntut2 yang memerlukan-nya dan berhasrat untuk meneruskan pelajaran mereka di-seberang laut di-samping ia-nya merupakan dorongan bagi Sharikat Minyak Shell untuk menyokong ranchangan pelajaran kerajaan.

Di-samping itu juga, Sharikat Minyak Shell telah mengorbankan biasiswa2 menerusi Jawatankuasa Dermasiswa Kerajaan bagi membolehkan penuntut2 Brunei meneruskan pengajian mereka di-seberang laut.

Penuntut2 yang telah menerima bantuan kewangan di-perengkat Sijil Tinggi Pelajaran ia-lah Dayang Kamariah bte Abu Salim, Dayang Jamilah bte Sulaiman, Dayang Maragi anak Elin, Awang Mansor bin Mohd Yassin, dan Dayang Latifah bte Mahmood, kesemua-nya dari Pusat Tingkatan Enam. Manakala penuntut2 yang menerima bantuan kewangan

bagi perengkat Sijil Pelajaran Brunei terdiri dari Awang Liar anak Dinggai, Awang Tahir bin Mokhtal dan Awang Japar bin Tahir dari Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin (Menengah Atas) di-samping itu sa-orang penuntut dari Sekolah Inggeris Berakas juga telah di-berikan bantuan ia-itu Awang Yahya bin Mohamad.

Sementara dari Sekolah Inggeris Perdana Wazir tiga orang telah di-berikan bantuan pelajaran mereka terdiri dari Dayang Rosnani bte Matzin, Dayang Rugayah bte Bahar dan Dayang Nafsiyah bte Kampong kemudian di-ikuti dengan penuntut dari Maktab Anthony Abell, Seria, Awang Md Amin bin Tengah.

Dari Sekolah Inggeris Su-fri Bolkiah, Tutong pula empat orang penuntut telah di-berikan bantuan ia-itu Awang Majne bin Othman, Awang Yunos bin Yuntun, Dayang Rosnani bte Musing dan Awang Abu Jahal bin Siput sementara itu sa-orang penuntut dari Sekolah St. Margaret's, Seria ia-itu Dayang Razia Teo Kui Hiang dan sa-orang penuntut dari Sekolah Saint Angela juga dari Seria, Dayang Wong Sau Chu juga akan menerima bantuan kewangan pelajaran tersebut.

Di-samping itu sa-ramai lima orang penuntut STJ dan 16 orang penuntut Sijil Pelajaran Brunei telah juga di-perbaharui bantuan kewangan mereka oleh Sharikat Minyak Shell.

## Oleh2 Dari Persidangan Islam Asia Yang Pertama

**BERHUBONG** dengan tulisan bersiri OLEH2 DARI PERSIDANGAN ISLAM ASIA YANG PERTAMA yang di-tulis oleh Awg Hj Abdul Aziz bin Juned yang di-siarkan sa-hingga ka-siri 46, awda pembacha tentu ingin tahu apa-kah isi2 penting yang mungkin akan di-ketengahkan oleh penulis berhubung dengan FREEMASONRY dan lain2 perkara yang melibatkan Islam dalam persidangan tersebut.

### di-tangguhkan

Keinginan awda pembacha yang telah mena-tapi siri berkenaan dari awal hingga siri sa-lanjut-nya dukachita Sidang Pengarang untuk dapat memantuni selera awda itu memandangkan penulis siri ini terpaksa menghentikan sambongan yang di-tunggu2 kerana beliau ketika ini berada di-luar negeri untuk mengikuti kursus dalam

bidang fatwa sa-lama kira2 sa-tahun.

Memandangkan ketiadaan beliau di-tanah ayer siri berkenaan ha-nya di-tangguhkan buat sementara waktu, kerana penulis telah memberi jaminan jika di-izinkan Allah, kepulauan beliau sa-telah menamatkan kursus tersebut, OLEH2 DARI PERSIDANGAN ISLAM ASIA YANG PERTAMA akan di-sambong, kerana maseh banyak lagi perkara yang beliau hendak ketengahkan.

Untuk itu kerjasama Awg Hj Abdul Aziz mengisi siri tersebut dan keinginan beliau untuk meneruskan tulisan-nya, Sidang Pengarang menguchapkan terima kasih. Sa-hingga jumpa lagi — Sidang Pengarang.

## Tarikh tutup peraduan di-tunda

**PERADUAN** Menulis Artikel dan Mengarang Cherita Sempena Sambutan Tahun Hijrah 1400 yang di-buka sa-hingga 15hb September lalu telah di-tunda sa-hingga 1hb Oktober, 1979. Penundaan ini di-lakukan untuk memberi peluang lebih

ramai lagi penulis2 tempatan menyertai peraduan ini.

Karangan berserta dengan borang hendak-lah di-hantar kepada: Setiausaha Peraduan, Sempena Sambutan Tahun Hijrah 1400, Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei.

## Perbelanjaan Sara Hidup naik lagi

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Angkuk sara hidup bagi tiga bulan ketiga tahun ini menunjukkan kenaikan yang sa-makin bertambah dari tiga bulan yang kedua.

Dalam satu siaran bagi Pelita Brunei minggu lalu angkuk2 yang di-rekodkan oleh K e t u a Penerangan

Unit Peranchang Ekonomi itu menunjukkan pertambahan dalam jumlah sara hidup barangan bagi bulan Jun sa-bagai 186.60, Julai 187.12 dan Ogos 191.51.

Manakala dalam makanan angkuk itu menunjukkan 194.24 dalam bulan Jun, 194.90 dalam bulan Julai dan 200.53 dalam bulan Ogos.

SA-BAGAI pusat ibadat dan tempat kegiatan2 keuga .an, maka masjid itu ada-lah tinggi kedudukan dan nilai-nya di-sisi Allah. Ia mempunyai kelebihan2 yang tidak terdapat di-tempat2 lain. Ia mesti di-hormati, dan penghormatan itu ada-lah dengan amalan.

Di-samping menggalakkan umat Islam mendirikan masjid, Allah s.w.t. juga telah mengshari'atkan upacara Antara-nya ia-lah dengan mendirikan sembahyang dua rakaat apabila kita memasuki rumah suci itu. Sembahyang itu di-namakan "Sembahyang memuliakan masjid". Sembahyang atau lebih mesra di-sebut sembahyang Tahiyatul-masjid. Hadith Rasulullah yang menerangkan hal ini di-riwayatkan oleh Al-Bukhari yang bererti : "Apabila sa-seorang dari kamu memasuki masjid, hendaklah ia sembahyang dua raka'at sebelum duduk".

Dalam riwayat yang lain anjuran itu lebih terang lagi, yang bererti : "Apabila sa-seorang dari kalangan kamu memasuki masjid, maka janganlah ia duduk sa-hingga ruko' dua raka'at, yakni sa-hingga mendirikan dua raka'at sembahyang sunnat Tahiyatul-masjid".

Dalam hadith di-atas sangat-lah jelas di-tekanakan larangan meninggalkan sembahyang sunnat Tahiyatul-masjid bagi orang Islam yang memasuki masjid, yakni sembahyang sunnat Tahiyatul-masjid ada-lah di-sunnatkan pada bila2 waktu kunjongan ka-masjid.

Menurut Al-Imam An-Nawawi bahawa Rasulullah s.a.w. tidak pernah meninggalkan sembahyang sunnat Tahiyatul-masjid, baik dalam apa keadaan sa-kalipun bahkan dalam sa-buah hadith-nya Baginda masih menyuruh orang yang masuk ka-dalam masjid ketika khatib sedang membaca khutbah supaya tetap melakukan sembahyang sunnat Tahiyatul-masjid. Sabda-nya yang bererti : "Apabila sa-seorang dari kalangan kamu datang ka-masjid sedang imam membaca khutbah, maka hendaklah ia dirikan dua raka'at sembahyang sa-belum duduk dan hendaklah ia takhipkan dua raka'at itu". ... Ia-itu sa-kadar membaca bacaan asasi bagi sembah-

## KHUTBAH JUMAAT



ramai di-dapati orang2 Islam yang datang ka-masjid terus2 sahaja duduk, dengan tidak melakukan sembahyang Tahiyatul-masjid. Padahal perkara itu sangat mudah di-lakukan, hanya memakan masa yang sedikit. Hal ini mungkin juga kerana malas atau kerana tidak mengetahui kedudukan sembahyang Tahiyatul-masjid itu. Maka dengan ini, kita berharap mudah-mudahan dapat-lah diambing ingat oleh tiap2 orang Islam sa-bagai tanda kita sama2 memuliakan masjid, memuliakan shi'ar Agama Islam yang amat dihormati itu. Menunaikan kewajipan ini bermakna kita memenohi sunnah Rasulullah, menjadikan ibadat kita lebih indah serta kita sendiri mendapat pahala-nya.

## Menghormati

## Masjid

## dengan

## bersembahyang

## Sunnat

yang tanpa di-panjangkan dengan bacaan2 sunnat. Hikmat anjuran takhip itu ia-lah kerana sa-tiap ahli jemaah di-kehendaki supaya mendengar khutbah yang menjadi salah satu dari rukun Jumaat.

Tujuan kita membawa masalah ini, kerana masih

## DERMA UNTUK ANAK2 YATIM

BANDAR SERI BEGAWAN. — Persatuan Penuntut2 Brunei di-United Kingdom telah mendermakan sa-keping cek bernilai \$471 untuk Tabong Derma Anak2 Yatim Daerah Brunei dan Muara.

Penyerahan cek tersebut telah di-lakukan oleh Naib Yang Dipertua persatuan

itu, Ak Mohd Salleh bin Pengiran Othman kepada pengerusi Jawatankuasa Tabong Derma Anak2 Yatim Daerah Brunei dan Muara, Yang Amat Mulia Pengiran Indera Mahkota Pengiran Muda Haji Kamaluddin dan telah di-saksikan oleh Ak Sarifuddin bin Pengiran Metali dan Awang Ariffin bin Abd Rahman.

Cek tersebut telah di-sampaikan di-satu upacara yang telah di-adakan di Jabatan Perpindahan di-ibu negeri di-sini pada hari Isnin 10hb September lalu.

SATU perkara yang mustahak di-miliki oleh sa-tiap insan, lebh2 lagi golongan belia tanah ayer, yang akan mengharungi arus kehidupan yang beraneka rupa ia-lah perlu-nya berpegang kapada satu pegangan hidup yang sehat dan berdisiplin. Kehidupan yang didasarkan kapada lunas2 kebenaran dan keperchayaan itu ada-lah menjinakkan sifat kedewasaan ia-itu mengikut ukuran sa-benar terhadap penilaian diri sa-seorang. Mungkin sa-seorang belia yang masih muda remaja lebih bernilai dan bermakna kehidupan-nya lantaran dia memiliki satu falsafah atau pegangan hidup yang sehat dan boleh di-terima sa-bagai contoh untuk orang lain, berbanding dengan sa-seorang yang hanya dewasa pada usia sedangkan dia tidak mempunyai satu pendirian tertentu, atau dengan lain perkataan masih mentah dalam soal pegangan hidup.

Mempunyai pegangan hidup yang sehat, yang didasarkan kapada lunas2 kebenaran ada-lah ibarat benteng yang mempertahankan nasib sa-seorang itu dari mengalami satu keruntuhan, baik yang di-datangkan oleh gejala2 keinginan hawa nafsu, seperti tarakan pengaruh kebendaan, mahu pun yang di-datangkan oleh anasir2 yang bertujuan untuk menyelewengkan pandangan kita dari satu2 kebenaran.

Mereka yang tidak mempunyai pendirian yang tegas, mudah chenderong kapada tarakan kebendaan tanpa memperhitungkan kepupayaan yang ada padanya. Jua boleh di-katakan, melayani keinginan hati dengan tidak menimbangkan kemampuan sendiri akan mudah menerima jangkitan penyakit jiwa, seperti senantiasa berada di-dalam kelohian akibat putus asa. Ini-lah barangkali kenyataan yang di-maksudkan oleh pengkaji2 ilmu jiwa tentang punca penderitaan yang di-alami oleh sa-bahagian umat manusia yang menerima warisan kemajuan dunia dewasa ini. Demikian juga, berapa perlunya sa-tiap orang, terutama sa-kali belia dan beliawanis tanah ayer memiliki satu pendirian dan pegangan yang tegoh supaya tersela-

## MENCHARI KEBENARAN SA-BAGAI ASAS MENEGAKKAN PENDIRIAN

mat dari pengaruh2 yang chuba menyesatkan dari kenyataan2 yang sehat. Belia2 boleh di-katakan menjadi pusat atau tumpuan utama bagi pehak2 tertentu mengembangkan aktiviti2 mereka sama ada dalam bentuk sosial dan kebudayaan agama maupun siasah.

Di-negara2 tertentu di-dunia ini, di-mana Agama Islam mendapat persaingan hebat dalam kegiatan dakwah-nya telah membuktikan bahawa belia2 di-negara tersebut ada-lah menjadi tumpuan utama dalam usaha menyebarkan agama2 yang bukan Islam. Ini-lah satu kenyataan dan satu bukti betapa kaum belia itu senantiasa terdedah kapada bahaya pengaruh2 tertentu, dan ini akan mendatangkan kesan yang sangat buruk jika pendirian mereka itu boleh di-goyang-goyangkan.

Di-negara kita, golongan belia, bahkan seluruh orang ramai bukan sahaja harus bersedia dari penyebaran2 dakwah yang bukan dari Agama Islam, tetapi juga harus bersedia dari penyebaran2 yang tidak wajar yang mana boleh memesonkan perhatian kita dari kenyataan yang benar2 ujud. Manakala kita melupakan perkara ini atau dengan mudah menerima dakwah2 yang palsu, maka akibat dari penerimaan tersebut harus boleh di-katakan sa-bagai satu gejala penderitaan dan penyesalan yang akan di-hadapi.

Untuk menchari pegangan hidup yang sehat, maka kita tidak akan lari dari dua pengaruh yang maha penting bagi membentuk setiap kegiatan dalam kehidupan. Kedua-dua pengaruh itu ia-lah pegangan hidup yang di-dasarkan kapada Agama, dan pegangan hidup yang di-dasarkan kapada fikiran. Dalam soal ini apa yang di-anggap baik oleh ajaran Agama Islam itu baik bagi pertimbangan akal kita. Ini ada-lah di-se-

## Bingkisan minggu ini

babkan kita mengetahui tidak ada sa-suatu pun ka-chachatan atau kekurangan yang ada pada prinsip ajaran agama kita itu.

Dengan pertimbangan akal, kita akan dapat membekalkan yang mana salah dan yang mana betul. Maka sa-lagi sa-seorang Islam yang betul2 beriman, maka sa-lagi itu-lah akan memiliki kebenaran tersebut sa-bagai asas pada menegakkan pendirian. Sa-baleknya, yang sengkaja mahu mengingkari dari kebenaran tersebut bermakna akan menjauhkan diri dari keredhaan Allah. Perhatikanlah tujuan Al-Kor'an yang bermaksud : "Katakanlah wahai manusia sa-sungguh-nya telah datang kapada kamu kebenaran dari Tuhan mu, kerana itu mereka yang menurut jalan yang benar, maka dia menurut jalan yang benar itu untuk kesejahteraan diri-nya dan siapa yang teresat maka dia teresat untuk kekehlakaan diri-nya, dan Aku bukan-lah penjaga bagi kamu".

## Memelok Ugama Islam



BANDAR SERI BEGAWAN. — Bertempat di-Jabatan Hal Ehwal Ugama di-sini baru2 ini, sa-orang gadis Dusun, Eadi bte Burut, 17 tahun, berasal dari Kampong Layong di-Daerah Tutong telah memelok ugama Islam dengan memiliki nama Islam-nya sa-bagai Eadiwati bte Abdullah. Ia melafadzkan ikrar Islam-nya di-hadapan Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Indera Laila (Begawan Mudim) Dato Seri Utama Haji Ismail bin Mat Serudin sa-orang pegawai di-jabatan tersebut.

## Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 19hb September, 1979 hingga ka-hari Selasa 25hb September, 1979 ada-lah seperti dibawah ini : —

| Hari      | Bulan | Dzuhur | Asar | Magrib | Isha | Imsak | Suboh | Terbit |
|-----------|-------|--------|------|--------|------|-------|-------|--------|
| 19hb Sept | 12.21 | 3.37   | 6.25 | 7.38   | 4.39 | 4.54  | 6.10  |        |
| 20hb Sept | 12.21 | 3.37   | 6.25 | 7.38   | 4.39 | 4.54  | 6.10  |        |
| 21hb Sept | 12.19 | 3.36   | 6.23 | 7.35   | 4.37 | 4.52  | 6.09  |        |
| 22hb Sept | 12.19 | 3.36   | 6.23 | 7.35   | 4.37 | 4.52  | 6.09  |        |
| 23hb Sept | 12.19 | 3.36   | 6.23 | 7.35   | 4.37 | 4.52  | 6.09  |        |
| 24hb Sept | 12.19 | 3.36   | 6.23 | 7.35   | 4.37 | 4.52  | 6.09  |        |
| 25hb Sept | 12.19 | 3.36   | 6.23 | 7.35   | 4.37 | 4.52  | 6.09  |        |

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendaklah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

## Jadual lawatan Perpustakaan Bergerak bagi 20hb hingga 26hb Sept. 1979

| TEMPAT PERSINGGAHAN                            | TARIKH    | HARI   | MASA               |
|------------------------------------------------|-----------|--------|--------------------|
| Kawasan Rumah Mukim Serasa, Kampong Serasa     | 20.9.1979 | Khamis | 3.15- 4.15 petang  |
| Kawasan Rumah Ketua Kampong Masjid Lama, Muara | 20.9.1979 | Khamis | 4.30- 5.30 "       |
| Kawasan Masjid, Kampong Sengkurong             | 22.9.1979 | Sabtu  | 2.00- 3.00 "       |
| Sekolah Melayu Orang Kaya Setia Bakti, Kilanas | 22.9.1979 | Sabtu  | 3.15- 4.15 petang  |
| Sekolah Melayu Bendahara Sakam, Bunut          | 22.9.1979 | Sabtu  | 4.30- 5.30 "       |
| Sekolah Melayu Sungai Hanching                 | 24.9.1979 | Isnin  | 3.00- 4.00 "       |
| Berhadapan Kedai, Pekan Muara                  | 24.9.1979 | Isnin  | 4.30- 5.30 "       |
| Sekolah Inggiris Berakas (Bhg. Menengah)       | 25.9.1979 | Selasa | 9.15-10.15 pagi    |
| Sekolah Melayu Anggerek Desa                   | 25.9.1979 | Selasa | 10.30-11.30 "      |
| Sekolah Melayu Penglima Berudin, Limau Manis   | 26.9.1979 | Rabu   | 8.30- 9.30 "       |
| Sekolah Melayu Pengkalen Batu                  | 26.9.1979 | Rabu   | 9.45-10.45 "       |
| Sekolah Melayu Masin                           | 26.9.1979 | Rabu   | 11.00-12.00 T/Hari |

THEMA kursus ini berbunyi: "PENUNTUT YANG BERILMU DAN BERIMAN PEMIMPIN HARI ESOK", saya telah mendengar ucapan Ketua Pegawai Penerangan dan ucapan Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan dalam majlis pembukaan rasmi Kursus Sivik ini pada 2hb September, 1979 melalui radio dan saya fikir ucapan2 itu sangat-lah bernas dan memenuhi kehendak2 dan penerangan2 yang chukop mengenai dengan penuntut yang berilmu dan beriman pemimpin hari esok, di-samping itu saya perhatikan bahawa salah satu acara di-dalam kursus ini ia-lah satu forum yang membincangkan tema tersebut, dan tentu-nya perbincangan2 mengenai-nya berlangsung dalam suasana ilmiah, dalam suasana riang dan mungkin juga di-sulami dengan gelak ketawa, dan mungkin kadang2 ternampak urat2 leher timbul kerana ingin berhujjah sa-chara lebeh berkesan, itu ada-lah perkara biasa, yang penting-nya ia-lah ada-nya pertukaran fikiran bagi menghuraikan satu2 masalah untuk mencapai kesimpulan2 dan rumusan2 yang boleh di-jadikan panduan.

Saya di-beri penghormatan untuk berucap dan untuk menutup Kursus Sivik Penuntut2 Brunei di-Seberang Laut kali ke-IV ini, maka ingin-lah saya menyatakan bahawa berhadapan dengan penuntut2 Brunei yang sekarang ini sedang melanjutkan pelajaran mereka di-pusat2 pengajian tinggi di-luar negeri ada-lah bererti bahawa-nya kita sedang memandangi suatu kesuburan yang menimbulkan harapan

punya pemuda-pemudi yang berilmu, akan mempunyai pemimpin2 yang di-harapkan membawa negeri Brunei ini ke arah kemajuan yang di-chita-chitakan, pemuda-pemudi yang berilmu dan pemimpin2 yang di-harapkan itu ada-lah di-kehendaki supaya mereka beriman kepada Allah s.w.t. yang di-harapkan untuk membawa kebahagiaan kepada negeri Brunei serta isi di-dalamnya baik di-dunia ini mahu pun di-akhirat kelak.

Para peserta kursus sivik ini ada-lah merupakan sumber dan perbendaharaan negeri Brunei yang di-harapkan untuk membawa chahaya yang menerangi lagi dan menambahkan kegemilangan negeri Brunei di-masa hadapan, bertemu dan bermesra serta bertukar-fikiran dengan peserta kursus ini ada-lah satu peluang yang amat baik dan ia boleh menimbulkan perasaan tenang yang mengandungi harapan, ketenangan itu timbul kerana penuntut2 Brunei yang sedang belajar di-pusat2 pengajian tinggi sekarang ini mempunyai semangat yang bergelora dan chita2 yang tinggi untuk mencapai taraf kemajuan dalam bidang ilmu pengetahuan hingga ka-peringkat yang lebeh tinggi menurut kemampuan masing2, dan harapan itu timbul di-sebabkan oleh telah bermula-nya suatu zaman di-mana siswazah2 kembali ka-tanah ayer dengan mencapai ijazah2 dan diploma2 dari pusat2 pengajian tinggi di-seberang laut dan jejak langkah siswazah2 itu akan di-susol oleh para peserta kursus ini dalam waktu yang singkat.

Ketenangan dan harapan itu sa-benar-nya di-timbulkan oleh suasana yang amat menggalakkan yang mana Brunei Darussalam sekarang ini sedang dan akan terus-menerus menikmati perkhidmatan yang jujor dari ra'ayat-nya sendiri dalam sa-genap bidang, dan ada-lah di-perchayai bahawa ra'ayat Brunei yang berilmu dan beriman, ra'ayat Brunei yang jujor lebeh tahu akan kehendak2 dan tabi'at Brunei Darussalam ini, maka terbayang-lah suatu ketenangan dan harapan di-mana pembangunan dalam sa-genap bidang akan terus sambong-bersambong bergerak dengan pesat-nya di-negeri Brunei Darussalam ini de-

**BERIKUT** ia-lah petikan ucapan Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama Brunei, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Mohd Zain bin Haji Serudin, ketika menutup rasmi Kursus Sivik Penuntut2 Seberang Laut Kali Ke-IV, yang telah di-langsungkan di-Pusat Belia, Bandar Seri Begawan, pada 7hb September, 1979 yang lalu.



YB Pehin Orang Kaya Ratna Diraja

ngan menuju ka-suatu arah pembentukan masyarakat yang kukuh serta bersatupadu dan makmor yang di-redhai oleh Allah yang di-kendalikan oleh ra'ayat Brunei sendiri dengan penoh tanggung-jawab dan jujur.

Kedua2 ini sa-benar-nya ada-lah berkat kebijaksanaan

sedia untuk memikul tanggung-jawab dan amanah dengan penoh kejujuran samata2 kerana Allah jua.

Menyentuh mengenai dengan penuntut2 yang berilmu, maka saya ingin memetik cerita yang di-riwayatkan oleh Ubai bin Ka'ab bahawa-nya ia mendengar Rasulullah s.a.w. bersabda pada suatu ketika Nabi Allah Musa berserah, kemudian ia di-tanya siapa-kah yang lebeh pandai di-kalangan manusia. Nabi Allah Musa menjawab: "saya". Allah Subhanahu Wata'ala tidak berkenan dengan jawapan

Allah itu.

Itu cerita Nabi Allah Musa. Cerita yang kedua ada tersebut di-dalam Al-Koran ayat 30 hingga 33 dari Suratul Baqarah, Allah Subhanahu Wata'ala menyatakan bahawa ia akan melantek manusia menjadi khalifah (Pesuruhjaya) di-muka bumi. Para malaikat nampak-nya menunjukkan satu sikap keraguan mengenai dengan kelayakkan khalifah atau pesuruhjaya yang akan dilantek itu, lalu para Malaikat memberikan pendapatnya bahawa ada-kah Allah Subhanahu Wata'ala akan

ki-nya.

Maka Allah Subhanahu Wata'ala pun mengajir nama2 kepada Nabi Allah Adam. Sa-sudah itu para Malaikat pun di-panggil. Allah Subhanahu Wata'ala membentangkan nama2 itu kepada para Malaikat. Allah berfirman yang maksud nya: "Sebutkanlah kepada ku nama2 semua ini." Para Malaikat menjawab: "Maha suci Engkau wahai Allah, kami tidak mengetahui selain dari apa yang Engkau ajarkan kepada kami". Kemudian Allah Subhanahu Wata'ala menyuruh Nabi Adam menyebutkan nama2 tersebut. Nabi Allah Adam pun dengan lancar-nya menyebutkan nama2 itu.

Dengan dua kisah mengenai dengan Nabi Allah Musa dan kisah mengenai para Malaikat itu maka ingin-lah saya membawa para peserta kursus kepada nasehat2 Al-Imam Al-Ghazali dalam membentuk diri seperti kata orang tua2 "Jangan mengikut resmi ayam bertelur sa-biji riuh sa-kampung, ada baik-nya di-ikut resmi padi makin berisi makin tunduk merendah diri".

Menurut maksud nasehat Al-Iman Al-Ghazali, yang sekarang ini sedang saya susun untuk di-terbitkan menjadi sa-buah buku, menurut gaya bahasa sekarang ini, ingin-lah saya memetik sa-bahagian-nya seperti berikut:

Soal: Bagaimana-kah cara untuk memelihara diri daripada sifat membesar diri (takabbor)?

Jawab: Cara untuk memelihara diri daripada sifat membesar diri (takabbor) itu sa-chara umomnya ia-lah dengan menamakan perasaan pada diri sendiri, bahawa diri sendiri itu ada-lah tidak lebeh mu-

lia, bahkan hina daripada segala makhluk Allah dan orang lain itu pula ada-lah lebeh mulia daripada diri sendiri. Berdasarkan itu, maka kedudukan-nya ada-lah seperti berikut:—

1. Jika berjumpa kanak-kanak kecil, maka tanamkanlah di-dalam hati bahawa kanak-kanak itu tidak berbuat maksiat terhadap Allah, dan diri sendiri ada berbuat maksiat terhadap Allah, oleh itu, kanak-kanak itu ada-lah lebeh mulia daripada diri sendiri.

2. Jika berjumpa orang tua2 maka tanamkanlah di-dalam hati bahawa orang tua itu terlebih dahulu berbuat ibadat kepada Allah daripada diri sendiri, oleh itu orang tua itu ada-lah lebeh mulia kedudukan-nya daripada diri sendiri.

3. Jika berjumpa orang yang alim, maka tanamkanlah di-dalam hati bahawa orang alim itu telah di-kurniakan oleh Allah dengan ilmu, dan diri sendiri tidak di-beri oleh Allah dan tidak mengetahui-nya, oleh itu orang alim itu lebeh mulia kedudukan-nya daripada diri sendiri.

4. Jika berjumpa orang yang jahil, maka tanamkanlah di-dalam hati bahawa orang yang jahil itu berbuat maksiat kerana kejahilan-nya, tetapi diri sendiri berbuat maksiat bukan kerana kejahilan bahkan dengan senghaja sebab mengetahui-nya, oleh itu diri sendiri terlebih jahat, dan senghaja membuat salah terhadap Allah Ta'ala daripada orang yang jahil itu. Di-samping itu ada-lah diri di-ketahui bahawa barangkali orang jahil itu bertaubat dan Allah memberi ampun segala dosa-nya maka ia mati dalam kebajikan, dan barangkali diri sendiri mati dalam kejahatan. Oleh itu orang jahil itu lebeh mulia kedudukan-nya daripada diri sendiri.



YB Pehin Orang Kaya Ratna Diraja menyampaikan hadiah kepada salah sa-orang peserta kursus.

## BAGAIMANA-KAH CHARA-NYA UNTUK MEMELIHARA DIRI DARIPADA SIFAT MEMBESARKAN DIRI [TAKABBOR] ?

**...raayat Brunei yang jujur lebeh tahu akan kehendak2 dan tabi'at Brunei Darussalam ini, maka terbayang-lah suatu ketenangan dan harapan di-mana pembangunan dalam sa-genap bidang akan terus sambong-bersambong bergerak dan berjalan dengan pesat-nya.**

sanaan dan pimpinan serta pandangan jauh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan dan Kerajaan Baginda khas-nya dalam menuju ka-arrah pada memenuhi keperluan2 tenaga manusia di-Brunei ini yang terdiri dari ra'ayat Brunei sendiri ia-itu ra'ayat yang sadar, ra'ayat yang berilmu, ra'ayat yang beriman kepada Allah dan berpengalaman yang ber-

Nabi Allah Musa itu, maka Allah Subhanahu Wata'ala pun memberi tahu Nabi Allah Musa bahawa ada sa-orang hamba Allah di-Majma'al Bahrain (pertemuan dua laut) yang lebeh pandai daripada Nabi Musa, maka Nabi Musa pun bermohon kepada Allah untuk menemui hamba Allah yang lebeh pandai itu. Dalam Suratul Kahfi ayat 60 hingga 82 ada terdapat cerita Nabi Allah Musa menemui dengan hamba

melantek manusia menjadi khalifah yakni menjadi pesuruhjaya di-muka bumi sedangkan mereka itu akan membuat benchana dan akan menumpahkan darah, sedangkan para Malaikat ada-lah satu golongan yang sentiasa bertasbih, memuliakan dan mensuchikan Allah. Sikap para Malaikat itu di-jawab oleh Allah Subhanahu Wata'ala bahawa Allah Subhanahu Wata'ala lebeh mengetahui akan apa yang di-kehenda-

# RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

## JUMAAT — 21HB SEPT.

- PETANG**
- 5.15 PEMBUKAAN
  - 5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
  - 5.28 SUSUNAN RANCHANGAN FAMILY CLASSICS — "Robin Hood"
  - 6.00 RENGKASAN BERITA
  - 6.02 SAYANG ADEK KU SAYANG
  - 6.23 AZAN MAGHRIB
  - 6.27 THE FAMOUS FIVE — "Five Get Into Trouble"
  - 6.55 Bahagian Pertama BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

- MALAM**
- 7.10 THE GOOD LIFE — "The Weavers Tale" Dalam kisah kali ini, pasangan Goods berchadang untuk membuat pakaian mereka sendiri.
  - 7.35 AZAN ISHA
  - 7.39 THE OSMOND FAMILY SHOW
  - 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
  - 8.45 THE DAVID NIXON MAGIC SHOW
  - 9.30 SWORD OF JUSTICE — "Girl on the Edge"
  - 10.20 THRILLER — "Kiss Me and Die"
  - 11.30 SIARAN TAMAT.

## SABTU — 22HB SEPT.

- PETANG**
- 5.15 PEMBUKAAN
  - 5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
  - 5.28 SUSUNAN RANCHANGAN KUM KUM 6 — "Ashes From The Sky"
  - 6.00 RENGKASAN BERITA
  - 6.02 SESAME STREET
  - 6.23 AZAN MAGHRIB
  - 6.27 SESAME STREET — sambongan
  - 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

- MALAM**
- 7.10 DOKUMENTARI MELAYU — "Creatures of the Amazon" Bahagian 4
  - 7.35 AZAN ISHA
  - 7.39 JULIE FARR M.D. Salah sa-orang pesakit obstetrik mengidap penyakit yang mbingungkan di-tambah pula penyakit darah bekunya dahulu dalam paru2 yang mana menurut pendapat Julie tidak memerlukan pembedahan. Ini bertentangan dengan pendapat sa-orang doktor lain yang menyatakan bahawa penyakit ini memerlukan pembedahan emergency. Kematian yang tidak di-sangka2 di-



DARI kiri Brian Cutler sa-bagai Brad, Bill Bixby sa-bagai Dr Banner dan Duncan Gamble sa-bagai Mark dalam satu pemandangan dari episod THE INCREDIBLE HULK berjudul "Married" yang akan di-tayangkan pada hari Ahad

- 5.30 sebabkan oleh kapalterbang yang terhempas ka-atas Ketua Jabatan Perubatan Dalam menyebabkan kedua2 Dr Julie Farr dan Blake Simmons kehilangan sa-orang sahabat dan sa-orang profeshenal. Tetapi penghidupan mesti di-teruskan di-hospital itu, dan pehak pentadbiran mula mencari pengganti kepada doktor tersebut. Dua orang doktor yang mempunyai kuasa telah berselisih faham mengenai jawatan ini apabila Blake mengusulkan supaya Julie di-pertimbangkan untuk jawatan ini.
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 MAJALLAH BRUNEI
- 9.05 DOG AND CAT — "Brother Death"
- 9.55 BIG LEAGUE SOCCER
- 10.45 TAYANGAN MALAM MINGGU — "I Walk The Line"
- 12.15 SIARAN TAMAT.

## AHAD — 23HB SEPT.

- PETANG**
- 5.15 PEMBUKAAN
  - 5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
  - 5.28 SUSUNAN RANCHANGAN

- 5.30 HANDFUL OF SONGS
- 5.45 OSCAR AND THE GREAT WOOFERO — "Play It Again Gnashers"
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 VISION ON
- 6.23 AZAN MAGHRIB
- 6.27 SCIENCE INTERNATIONAL
- 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

- MALAM**
- 7.10 WKRP IN CINCINNATI "Commercial Break"
  - 7.35 AZAN ISHA
  - 7.39 THE INCREDIBLE HULK — "Married" Bahagian Pertama David Banner menjalin hubungan mesra dan berkahwin dengan sa-orang pakar penyakit jiwa yang chantek siapa yang chuba untuk mengubati penyakit yang menukarkan-nya menjadi The Hulk apabila ia naik radang.
  - 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
  - 8.45 MUZIK DRAMA
  - 9.35 DRAMA — MARIE CURIE Bahagian Ketiga Kegagalan di-ikuti pula dengan kejayaan Pierre Curie mendapati bahawa radioactivity boleh merosakkan tisu2 binatang dan manusia.
  - 10.25 THE NEXT STEP BEYOND
  - 10.55 SIARAN TAMAT.

## ISNIN — 24HB SEPT.

- PETANG**
- 5.45 PEMBUKAAN
  - 5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
  - 5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
  - 6.00 RENGKASAN BERITA
  - 6.02 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE — "Dance With Me" Bahagian Kedua
  - 6.23 AZAN MAGHRIB
  - 6.27 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE — sambongan
  - 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

- MALAM**
- 7.10 DOKUMENTARI MELAYU: "Batu Marang"
  - 7.35 AZAN ISHA
  - 7.39 POLDARK
  - 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
  - 8.45 MAJALLAH BRUNEI
  - 9.05 VEGAS
  - 9.55 BLACKSHEEP SQUADRON — "Hotshot" Sa-orang juruterbang Tentera Perang Dunia Kedua yang berpura-pura menolong dengan berpakaian Boyington memperdaya beberapa orang dalam kumpulan Blacksheep, tetapi tidak pula bagi Pappy's Lambs.
  - 10.45 SIARAN TAMAT.

## SELASA — 25HB SEPT.

- PETANG**
- 5.45 PEMBUKAAN
  - 5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
  - 5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
  - 6.00 RENGKASAN BERITA
  - 6.02 DICK TURPIN
  - 6.23 AZAN MAGHRIB
  - 6.27 BATTLE OF THE PLANETS — "Space Rocket Escort"
  - 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

- MALAM**
- 7.10 MUSIC PEOPLE
  - 7.35 AZAN ISHA
  - 7.39 FLYING HIGH — "South By Southwest" Lisa Beaton pelayan kapalterbang Southwest yang jelita mendapati diri-nya mempunyai hubungan mesra dengan penumpang yang ternama dalam satu penerbangan sewa khas, ia-itu sa-orang Senator Amerika Sharikat
  - 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
  - 8.45 ARENA SOKAN
  - 9.25 DOKUMENTARI: Disappearing World "Rendille"
  - 10.15 KOJAK — "Summer of '69" Bahagian Kedua
  - 11.05 SIARAN TAMAT.



HERB Tarlek, pengurus penjualan umom bagi steshen ini mendapati sukar bagi-nya untuk mendapatkan orang2 supaya beriklan. Ia sungguh gembira apabila Randy Ferryman, tuannya beberapa buah rumah pengkebumian di-negeri itu, menalipon untuk mengatorkan satu perjumpaan mengenai kemungkinan untuk menegiklan dengan WKRP. Ferryman berchadang untuk membayar \$600 sa-hari bagi ruang iklan, dan steshen ini dengan

senang sa-kali bersetuju. Sa-lepas Ferryman balek, pekerja2 di-WKRP melihat-lihat risalah Ferryman dan berpendapat bahawa ia ada-lah agak ganjil.

ANDY Travis (Gary Sandy) dan Arthur Carlson (Gordon Jump) merupakan dua orang pemegang watak utama yang selalu di-temui dalam siri komidi sa-tengah jam — WKRP. Episod minggu ini bertajok "A Commercial Break" yang akan dapat di-saksikan pada hari Ahad ini jam 7.10 minit malam.



WILLIAM dan teman2-nya menyiapkan "Emma", mesen terbang yang akan di-pandu oleh William buat pertama kali-nya, ia-itu satu tugas yang membahayakan. Mark pula merasa resah dan bosan. Musim memburu telah pun tamat dan ia merasa chemburu melihatkan Christina yang banyak menghabiskan masa-nya bersama William. Rayuan2 Christina padanya mengenai kesulitan yang di-hadapi oleh Dick tidak di-pedulikan-nya — mereka hanyalah orang gajian dan perlu menikikan tentang rumah.

Tetapi, sungelohpun ia belum mengetahui-nya lagi, Mark akan menemui Dick sa-kali lagi — dengan keadaan2 yang berlainan sa-kali.

ALAN Parnaby berlakun sa-bagai saudara sa-pupu Christina yang baik dan bertimbang rasa, bernama William. Penghidupan di-Flambard bagi William tidak-lah begitu menyenangkan. Tetapi ia dapat berehat bersendirian di-bilek-nya dan meneruskan kerja yang di-chita-chitakannya ia-itu kapalterbang.



KUNJONGAN Dutchess of Kent ka-Brunei di-mana Almarhumah mengambil peranan penting dalam mengalu-ngalukan tetamu diraja British itu.



ALMARHUMAH mengambil peranan di-sa-tiap upacara atau istiadat negara dan gambar ini menunjukkan saat kunjungan Ketua Turus Pertahanan British, Mending Earl Mountbatten ka-negeri ini dalam bulan Februari, 1965 di-mana Almarhumah juga mengalu-ngalukan kunjungan itu.



SEKOLAH Melayu Raja Isteri Fatimah ada-lah merupakan harta peninggalan Almarhumah dalam menggalakan pelajar2 puteri untuk sama2 menggalai ilmu pengetahuan. Pembukaan sekolah ini telah di-rasmikan oleh Almarhumah pada 15hb Mei, 1958.

## "Sa-sungguh-nya kita kepunyaan Allah dan kapada-Nya kita akan di-kembalikan"

**A**LMARHUMAH Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja telah di-puterikan dalam tahun 1924 di-Kampung Masjid Lama, Banda Brunei. Sa-masa hayat-nya, Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Baginda, sa-orang yang bangsawan—telah meletakkan penoh minat terhadap kebajikan masyarakat, khas-nya kaum ibu, di-samping sa-bagai sa-orang ibu kapada sa-puloh orang putera dan puteri.

Peranan Almarhumah untuk meninggikan taraf kaum ibu, terbokti dari penyertaan putera dan puteri Baginda dalam berbagai bidang, yang pada pokoknya untuk memberikan kesedaran kapada masyarakat yang terdiri dari rakyat jelata dan penduduk di-Brunei Darussalam ini, supaya mereka akan hidup rukun damai, dan mengamalkan sikap berbaik-baik yang berdasarkan kapada ajaran U gama Islam yang maha suci.

Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja melangsungkan perkahwinan pada hari Sabtu 6 haribulan September tahun 1941 dengan Yang Amat Mulia Pengiran Muda Omar Ali Saifuddin kini Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan. Ketika itu Almarhumah di-kenali sa-bagai Pengiran Anak Damit ibni Almarhum Duli Pengiran Bendahara Anak Abdul Rahman. Kira2 tiga bulan sa-puluh hari sa-lepas istiadat perkahwinan diraja ia-itu pada 6 haribulan Disember tahun 1941 tentera Jepun mendarat di-Kuala Belait.

Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja lebih popular di-kenali masyarakat umum, terutama kaum ibu apabila Almarhumah berhijrah dari satu tempat ka-sa-buah tempat mengikuti suami Almarhumah yang di-tugaskan di-beberapa buah daerah di-negeri ini sa-bagai sa-orang pegawai kerajaan.

Suami Almarhumah di-tabalkan menjadi Duli Yang Teramat Mulia Paduka Duli Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura pada 15 haribulan Julai tahun 1947. Ini menambahkan lagi tanggung-jawab Baginda atas nama Pengiran Isteri.

Pada 31 haribulan Mei 1951, Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja naik takhta Singgahsana Kerajaan selaku Raja Isteri apabila Duli Yang Teramat Mulia suami Almarhumah di-tabalkan sa-bagai Sultan Brunei yang ke-28. Pemashhoran suami Baginda sa-bagai Sultan itu di-buat pada 6 haribulan Jun, tahun 1950 atas kemangkatan Duli Yang Maha Mulia Sultan Ahmad Tajuddin Akazul Khairi Waddin ia-itu kekanda kapada suami Baginda, pada 4 haribulan Jun tahun itu.

## Antara kegiatan Almarhumah D.Y.T.M. Paduka Suri Seri Begawan Raja di-masa hayat Baginda

Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Begawan Sultan yang menjadi suami kapada Almarhumah telah memimpin negara sa-lama 17 tahun, dalam mana Almarhumah telah melihat betapa perkembangan negara atas kebajikan suami Almarhumah memerintah hingga di-gelar Akitek Brunei Modern.

Sa-bagai sa-orang ibu, Almarhumah adalah sa-orang yang mempunyai sifat pengasah dan penyayang, serta mempunyai sifat timbalan rasa seperti juga Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, dan selaku Raja Isteri, Almarhumah telah memainkan peranan utama di-sa-bahagian besar istiadat negara.

Berbalek ka-bulan September tahun 1931 Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja menerima tetamu kehormat dari Britain, Yang Teramat Mulia Duke of Edinburgh, dua kerabat diraja dari dua negara yang lama bersahabat, Brunei dan Great Britain. Ini di-susuli lagi pada tiga tahun kemudian, dengan kunjungan Diraja British, Yang Teramat Mulia Dutchess of Kent. Lawatan2 Diraja ini memboktiikan hasrat dan keinginan untuk merapatkan lagi hubungan persahabatan yang telah lama terjalin antara dua negara.

Di-sini Almarhumah telah dapat menunjukan kapada pelawat2 diraja itu betapa ke-mesraan pehak tuan rumah untuk menjadika lawatan itu lebih berkesan dan muhibbal. Lawatan diraja ini juga membawakan dua masyarakat di-negara kita dan Great Britain mengenali lebih dekat lagi, di-samping mengetahui lebih mendalam lagi akan adat resat dan perjalanan kebudayaan masing2. Di-sinilah kehalusan budi dan daya wanita Brunei di-perlambangkan melalui ketertiban dan kehalusan budi dan daya Baginda.

Dalam tahun 1968, berikutan turun-nya dari takhta Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan dan Istiadat Perpuspaan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan, putera sulung Baginda Almarhumah telah bergelar Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja.

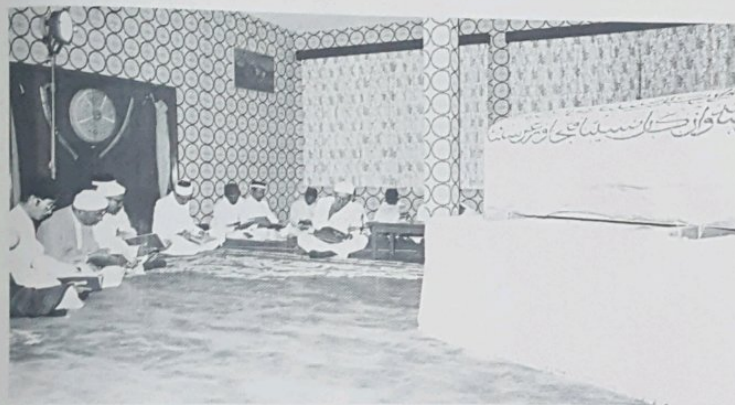
Satu saat yang tetap menjadi kenangan bagi pelajar2 puteri negeri ini ia-lah apabila Baginda mengishtiarkan pembukaan rasmi



KERANDA jenazah Almarhumah ketika di-usong untuk di-senayamkan di-tempat khas bagi membolehkan raayat dan penduduk negeri ini menziarahi di-Istana Darul Hana. Kelihatan gambar atas kiri dan kanan Duli Yang Maha Mulia dan lain2 Kerabat Diraja bersama-sama melakukan pengusongan tersebut. Gambar sa-belah kiri sembahyang jenazah bagi jenazah Almarhumah yang di-imamkan oleh Mufti Kerajaan Brunei di-langsungkan di-Istana Darul Hana. Gambar kanan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir bersama isteri dan puteri memberi penghormatan kepada jenazah Almarhumah, manakala gambar bawah tiga orang antara menantu Almarhumah turut memberikan penghormatan terakhir. Dan gambar bawah kiri, membacakan ayat2 suci Al-Kor'an bagi memohon restu taufik dan hidayah Allah s.w.t. tidak ketinggalan di-hadihkan oleh umat Islam yang menziarahi jenazah Almarhumah di-Istana Darul Hana.



وَجِبَارِزُكَ دَانِسِينَا  
جِبَارِزُكَ دَانِسِينَا



PENGGAJAI-GAJAI ini sedang melakukan persiapan ramuan untuk ayeng asah-asahan dan lain2 alat2 keranda.

DI-SAMPING yang lain memberi penghormatan dengan membacakan ayat2 suci Al-Kor'an, lain2 penduduk yang turut berlindung di-negeri ini tidak ketinggalan menziarahi jenazah Almarhumah untuk memberi penghormatan mereka, kelihatan dalam gambar sa-bahagian dari penduduk yang bukan beragama Islam turut berziarah.

# Jenazah di-semadikan di-Kubah Makam Diraja



KERANDA Almarhumah di-buka sa-helai demi sa-helai kain songket yang menutupi-nya oleh anakda2 Almarhumah sa-belum jenazah di-turunkan untuk di-semadikan.



SA-TELAH sempurna-nya sembahyang jenazah di-Masjid Omar Ali Saifuddin, keranda jenazah Almarhumah di-arak pula ka-Kubah Permakaman Diraja di-batu 1½, Jalan Tutong untuk di-semadikan. Kelihatan keranda Almarhumah ketika di-usong menaiki tangga Kubah oleh beberapa orang Kerabat Diraja.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia dan lain2 Kerabat Diraja ketika menunduki liang lahat di-mana jenazah Almarhumah di-turunkan untuk di-semadikan di-Kubah Permakaman Diraja (gambar atas) dan gambar sa-belah kanan beberapa orang ter masuk YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir berada di-lubang kubor bagi menyambut jenazah Almarhumah untuk di-turunkan dan di-semadikan.

Gambar sa-belah kiri tengah, YDM Pehin Datu Seri Mahara-ja Dato Seri Utama Awang Hj Ismail bin Omar Abdul Aziz ketika membaca tahlil dan tal-kin sa-telah sempurna tanah di-timbus di-makam Almarhumah.

Gambar sa-belah kiri pula mem-bayangkan betapa kesedehan atas kemangkatan Almarhumah telah juga di-rasakan oleh sa-tiap orang, mereka ini terdiri dari YAM Pengiran2 Cheteria yang bersama-sama mengiringi Istiadat Permakaman Almar- humah di-Kubah Makam Diraja.





KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan berserta Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan kelihatan menjengok sa-suatu (ka-atas tangga kubah) di-mana keranda jenazah Almarhumah sedang di-usong naik untuk Istiadat Permakaman Diraja (gambar atas), gambar atas kiri, kenderaan yang membawa keranda jenazah Almarhumah ketika di-arak menuju Kubah Permakaman Diraja oleh pegawai2 dan anggota2 dari pasukan Askar Melayu Diraja Brunei dan Polis Diraja Brunei menuju makam. Gambar kiri, DYT M Paduka Seri Begawan Sultan kelihatan sedang menjiraskan ayeng asahan di-tas makam Almarhumah sa-jurus sa-telah Istiadat Permakaman sempurna di-jalankan, manakala gambar sa-belah kanan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir juga turut menjiraskan ayeng asahan di-atas makam Almarhumah.



BARISAN anggota dari Pasukan AMDB turut berbaris sa-bagai memberi penghormatan terakhir sa-jurus sa-belum kenderaan yang membawa jenazah Almarhumah sampai di-kawasan permakaman.

# Jenazah Almarhumah di-sembahyangkan di-Masjid



SA-TELAH sempurna jenazah Almarhumah, DYT M Paduka Suri Seri Begawan Raja

di-Istana Darul Hana, keranda jenazah Almarhumah di-edar pula untuk di-usong meninggalkan Istana Darul Hana menuju Masjid Omar Ali Saifuddin di-ibu negeri bagi di-sembahyangkan dan di-beri penghormatan terakhir oleh penduduk di-sekitar ibu negeri.

Kelihatan gambar sa-belah, DYMM Paduka Seri Baginda Sultan, DYT M Paduka Seri Begawan Sultan dan lain2 Kerabat Diraja sedang mengusong keluar keranda jenazah Almarhumah.

Gambar bawah ketibaan Duli Yang Maha Mulia dan lain2 Kerabat Diraja di-Masjid Omar Ali Saifuddin bagi mengiringi Istiadat Sembahyang Mayat bagi jenazah Almarhumah dan sa-terus-nya menunaikan sembahyang Jumaat.

Manakala gambar kiri keranda jenazah Almarhumah ketika di-usong memasuki ruang masjid untuk di-sembahyangkan. Dan gambar bawah sa-kali kiri dan kanan Duli Yang Maha Mulia serta ayahanda Baginda ketika beredar dari masjid setelah sempurna menunaikan sembahyang Jumaat dan sembahyang jenazah Almarhumah yang sa-terus-nya beredar menuju Kubah Permakaman Diraja bagi Istiadat Permakaman.





BERGAMBAR dengan suami dan putera-puteri Baginda dalam tahun enampulohan.



ALMARHUMAH Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja pada 31hb Mei, 1951, bersemayam di atas Singgahsana di samping suami Baginda, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan ketika menjalani perpuspaan sa-bagai Sultan Brunei yang ke-28, satu saat yang menentukan tugas Baginda sa-bagai Raja Isteri.

Sekolah Melayu Raja Isteri Fatimah di-ibu negeri pada 15 haribulan Mei tahun 1958, di-mana keberangkatan Baginda di-junjong dengan penoh kaseh mesra. Sekolah tersebut telah melahirkan pelajar2 puteri yang berbakat dan kebanyakan-nya telah turut memainkan peranan dalam pentadbiran negara terutamanya di-bidang pendidekan. Sekolah ini di-namakan ada-lah mengambil sukut nama bonda kapada suami Baginda.

Salah satu keberangkatan Almarhumah berchemar duli ia-lah ketika menemani Duli Yang Maha Mulia suami Baginda ka-kapal Perang Diraja British Punchestan dalam bulan Februari tahun 1965. Dan dalam bulan itu juga, Almarhumah berangkat menghadhiri Majlis Jamuan Negara di-Istana Darul Hana, bagi mera'ikan lawatan Ketua Turus Pertahanan British, Earl Mountbatten ka-negara ini.

Satu lagi kenangan manis Almarhumah serta putera2 dan puteri2 Baginda ia-lah ketika berangkat ka-London pada 13 haribulan Mei tahun 1965, sa-masa Duli Yang Maha Mulia suami Almarhumah berangkat bagi mengadakan sambungan perundingan dengan Kerajaan British mengenai shor bagi Kemajuan Perlembagaan Negeri Brunei.

Menemui masharakat, Almarhumah berangkat berchemar duli ka-Asrama Jururawat2 Hospital Besar di-ibu negeri untuk mengornikan pingat2 palang merah dan sijil2 tamat latehan kapada beberapa jururawat2, bidan2 dan pembantu2 hospital.

Julai 1965, perhimpunan keluarga — Perkahwinan Duli Pengiran Muda Mahkota, putera sulong Baginda yang ketika ini sa-bagai Duli Yang Maha Mulia Baginda Sultan. Satu lagi penyertaan Almarhumah ia-lah ketika berangkat ka-Istiadat Peringatan Darjah Kehormatan Jasa Utama di-Balai Singgahsana Istana Darul Hana dalam bulan Ogos tahun 1965. Dan menjelang bulan Februari, tahun 1972, Almarhumah berangkat ka-Istiadat Bertindek Puteri2 Diraja. Di-sini-lah menunjokkan bagaimana Baginda melaksanakan peranan sa-bagai sa-orang ibu untuk sentiasa mendekati putera dan puteri sa-bagai menandakan wujud-nya rasa kaseh sayang yang mendalam.

Pada 29 haribulan Februari, tahun 1972, ia-lah tarikh keberangkatan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Queen dan rombongan Diraja ka-Brunei — perkenalan lebeh dekat antara dua kerabat diraja yang bangsawan.

Dan dari sejak itu berbagai-bagai lagi kegiatan yang menjadi perhatian Almarhumah di-sa-panjang hayat Baginda. Kapada Allah di-pohonkan supaya di-chuchori rahmat ka-atas roh Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja, dan di-tempatkan di-kalangan orang2 yang saleh, AMIN!



BERSAMA putera puteri Baginda, Almarhumah ketika hendak berangkat ka-London pada 13hb Mei, 1965.



ALMARHUMAH menyertai suami Baginda bergembira ketika mengornikan chenderamata kapada Pengarah Pergerakan Tentera2 di-Borneo, Dato Seri Utama Major General W.C. Walker.

# Susunan ranchangan MINGGUAN RADIO

## RABU

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05—Pimpinan illahi; 7.10—Dendang suria; 8.00—Majallah sain dan perusahaan (SU); 8.30—Chitra irama; 9.00—Dendang antarabangsa; 9.30—Cherpen dan salokan-nya; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Hiboran selingan; 10.30—Ruangannya muda; 11.00—Hiboran; 11.30—Autograph pendengar. T/HARI: 12.00—Ku sampai salam—Azan dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Tahu kah awda?; 1.30—Sekitar masharakat (SU). PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02—Harian radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Irama di-senja; 6.00—Tafsir Al-Koran (SU)—Azan fardhu magrib dan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Permintaan parajurit—Azan fardhu isha; 7.30—Sekolah ka-sekolah (SU); 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15—Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Mengenang zaman silam; 9.00—Terima-lah sampul surat/Dari bengkel penulis; 9.30—Usaha jaya; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Pimpinan illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

## KHAMIS

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05—Pimpinan illahi; 7.10—Dendang suria; 8.15—Rampai London (SU); 8.30—Dendang antarabangsa; 9.30—Varia Peristiwa (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Hiboran selingan; 10.30—Teman mekar (SU); 11.00—Usaha Jaya (SU); 11.30—Dari Kampung ka-kampung. T/HARI: 12.00—Selingkar madah—Azan fardhu dzohor; 12.15—Hiboran rampaian tengah hari; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Kisah dan tauladan; 1.30—Tunas harapan. PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03—Harian radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Siri mukadam; 6.00—Mari berzikir—Azan fardhu magrib, diikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Hidayat—Azan fardhu isha; 7.30—Permainan gambus; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15—Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Mari berpantun (SU); 9.00—Sandiwara radio; 9.30—Tahukah awda? (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Pimpinan illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

## JUMAAT

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05—Pimpinan illahi; 7.10—Dendang suria; 7.45—Siri mukadam (SU); 8.00—Pertanian dan perikanan; 8.30—Pelajaran dewasa di-udara; 9.00—Apa pilihan awda; 9.30—Tafsir Al-Koran; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10—Apa pendapat awda; 10.30—Kursus Al-Koran; 11.00—Peristiwa Dalam Sa-minggu; 11.30—Tunas Pendidik. T/HARI: 12.00—Permainan gambus; 12.30—Menunaikan sembahyang fardhu Jumaat siaran langsung dari Masjid Omar Ali Saifuddin; 1.15—Irama padang pasir; 1.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.45—Selingan irama. PETANG: 2.00—Untuk Belia; 2.30—Suara dari bintang2; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10—Soalan di-udara; 3.30—Mutika 79—Azan untuk fardhu asar; 4.00—Suara dari pusat tingkatan enam; 4.30—Di-bumi bertuah; 5.00—Harian radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Suntingan Khutbah Jumaat; 6.00—Irama lagu asli—Azan untuk fardhu magrib, diikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Cherpen dan Salokan-nya—Azan fardhu isha; 7.30—Brunei Graduates; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15—Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Kisah dan tauladan (SU); 9.00—Autograph pendengar; 9.30—Chitrawara; 10.00—Tanda Waktu dan

## MULAI DARI

## HARI RABU

## 19HB HINGGA

## 25HB SEPT.

Rengkas Berita; 10.05—Pimpinan illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

## SABTU

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05—Pimpinan illahi; 7.10—Dendang suria; 8.00—Apa pendapat awda (SU); 8.15—Dendang antarabangsa; 9.30—Chitrawara (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10—Selingan irama; 10.30—Panorama radio (SU); 11.00—Majallah shell (SU); 11.30—Suara dari bintang2 (SU). T/HARI: 12.00—Ku sampaikan salam—Azan fardhu dzohor; 12.30—Hiboran rampaian tengah hari; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Brunei Graduates (SU); 1.30—Ruangannya Bertutoran. PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03—Harian radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Buluh perindu—Azan magrib, diikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Chitra irama (SU)—Azan isha; 7.30—Tunas harapan (SU); 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15—Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Selingkar madah (SU); 9.00—Bertuturan:

9.30—Suara pusat tingkatan enam (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Pimpinan illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

## AHAD

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05—Pimpinan illahi; 7.10—Dendang suria; 8.00—Mastika radio; 8.30—Dunia wanita; 9.00—Keluarga si-awang; 9.30—Taman mekar; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Surat dari London; 10.30—Hello Siapa di-sana; 11.00—Bengkel penulis/Terima sampul surat; 11.30—Sekolah ka-sekolah. T/HARI: 12.00—Sandiwara radio; 12.15—Azan fardhu dzohor; 12.30—Rampai tengah hari; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Pesta ria/Persembahan pancharagam; 1.45—Ruangannya ketani. PETANG: 2.15—Suara Pulis Diraja; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10—Mari Berpantun—Azan asar; 3.46—Mengenang Zaman Silam; 4.00—Arena Sokan; 4.30—Majallah shell; 5.00—Harian radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Komintar radio; 6.00—Buluh perindu (SU)—Azan magrib; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Suara parajurit—Azan isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15—Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Sekitar masharakat; 9.00—Keluarga jaya; 9.30—Mari berzikir (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Pimpinan illahi 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

## ISNIN

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05—Pimpinan illahi; 7.10—Dendang suria; 8.00—Peristiwa dunia minggu ini; 8.30—Dendang antarabangsa; 9.30—Sain dan perusahaan; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Berdendang dengan ku; 10.30

—Suara parajurit (SU); 11.30—Dari jiran tetangga. T/HARI: 12.00—Komintar radio (SU)—Azan dzohor; 12.30—Hiboran rampaian; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Keluarga jaya (SU); 1.30—Dendang asli. PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03—Harian radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Irama di-senja—Azan magrib diikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Arena sokan (SU)—Azan isha; 7.30—Keluarga si-awang (SU); 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15—Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Tamu minggu ini; 9.00—Pertanian dan perikanan (SU); 9.30—Seminggu dalam kenangan; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Pimpinan illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

## SELASA

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05—Pimpinan illahi; 7.10—Dendang suria; 8.00—Dunia wanita (SU); 8.30—Varia peristiwa; 8.45—Dendang antarabangsa; 9.45—Rampai London; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05—Senandung ria; 10.30—Sa-minggu dalam kenangan (SU); 11.00—Mastika radio (SU); 11.30—Pop Science music. T/HARI: 12.00—Ku sampaikan salam—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Tamu minggu ini; 1.30—Pelajaran dewasa di-udara (SU). PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02—Harian radio; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Persembahan anika instrumental—Azan fardhu magrib, diikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Ruangannya ketani (SU)—Azan untuk fardhu isha; 7.30—Salam dari ku; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15—Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Lambaran Dalam Sa-minggu; 9.00—Chator (SU); 9.15—Di-bumi bertuah (SU); 9.45—Senandung Asli; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Pimpinan illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

# RANCHANGAN RADIO BAHAGIAN INGERIS

WEDNESDAY AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Lunch Music. NOON: 12.00—Melody Time. PM: 12.30—News; 12.45—International Money Programme; 1.00—Brunei's Top Seven introduced by Sheikh Abbas; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—What's Wrong With Me Doctor? (repeat); 8.15—Midweek Greetings by Jaafar Yaakub; 8.45—Dateline; 9.15—News; 9.30—Dr Finlay's Case Book (repeat); 10.00—Close Down.

THURSDAY AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Thursday's Bandwagon... 11.45—World of Education. NOON: 12.00—My Music. PM: 12.30—News; 12.45—Brunei Graduate produced by Viviyanti Ali; 1.15—In Search of the Curious by Jan Ong produced by Veronica Shim; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Theatre Forty-Five "On A Day In Summer In A Garden" by Don Haworth; 8.45—Welcome to My World by Lynette Lithgow; 9.00—Blowing in the Wind produced by Nafisah Haji Ali; 9.15—News; 9.30—33.33 by Bob Kay; 10.00—Close Down.

FRIDAY AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical

Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—The General Paper—Prog. 2: The Scientist and Social Responsibility. NOON: 12.00—Radioscope produced by Viviyanti Ali. PM: 12.30—News; 12.45—The Practical World; 1.00—Free Time by Jaafar Yaakub; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—The General Paper—Prog. 2: The Scientist and Social Responsibility (repeat); 9.00—Rock Line; 9.15—News; 9.30—Sheikh Abbas Calling On You; 10.00—Close Down.

SATURDAY AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Just A Minute; 11.30—International Call. NOON: 12.00—A Hundred Years of Dance Music—Programme 4—The Golden Twenties. PM: 12.30—News; 12.45—BBC World Report; 1.00—Just for Variety produced by Sheikh Abbas; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Saturday Mail Bag presented by Charan Chand; 9.00—Book Club—"Life At The Top" by John Braine episode 5; 9.15—News; 9.30—Top of the Pops; 10.00—Close Down.

SUNDAY AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Women's World produced by Charan Chand; 11.30—The General Paper—Prog. 3: Man and Machine. NOON:

PM: 12.30—News; 12.45—What's Wrong With Me Doctor? by Bob Kay; 1.00—"Two Away For No" by Nafisah Haji Ali; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Brunei Graduate (repeat); Perspective; 8.45—The Young Sound by Tajul Ahmad; 9.15—News; 9.30—Sunday Night Special with Ideris Ali; 10.00—Close Down.

MONDAY AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Music-Go-Round. NOON: 12.00—Steeptoe and Son. PM: 12.30—News; 12.45—Science Potpourri produced by Charan Chand; 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—The General Paper—Prog. 3: Man and Machine (repeat); 9.00—Light Music From Netherlands; 9.15—News; 9.30—Monday's Night Mail by Ak Hisamuddin Pg Yaakub; 10.00—Close Down.

TUESDAY AM: 6.58—Opening Announcement; 7.00—World News (BBCWS Relay); 7.10—Local News; 7.15—Musical Hour; 8.15—Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30—Close Down. 11.00—Opening Announcement—Housewives' Special; 11.45—BBC Sports Magazine. NOON: 12.00—Talking About Music. PM: 12.30—News; 12.45—Behind the News by Jaafar Yaakub; 1.15—Blowing in the wind (repeat); 1.30—Close Down. 8.00—Opening Announcement—Stereo Pop Special featuring "The John Miles Band" Side 1; 8.30—Radioscope (repeat); 9.00—Yours World; 9.15—News; 9.30—"Two Away For No" (repeat); 10.00—Close Down.



PEMERENTAH AMDB, Brigadier Dato Seri Pahlawan Norman Roberts ketika menyampaikan sijil kepada salah sa-orang anggota tersebut.

## PULIS TENTERA AMDB TAMAT LATEHAN

**YUNIT PULIS TENTERA** Askar Melayu Diraja Brunei bergerak sa-penoh-nya mulai hari Selasa 4hb September yang baru lalu sa-telah satu upacara tamat latehan bagi limabelas

orang anggota tentera tersebut di-Berakas Kem. Menerima tabek dan memeriksa perbarisan tamat latehan ia-lah Pemerintah AMDB Brigadier Dato Seri Pahlawan Norman Roberts.

Semua limabelas orang pulis tentera itu yang terpilih dari anggota sa-hingga berpangkat pegawai waran dua, telah menjalani satu kursus asas dua bulan di-Berakas Kem dan di-Pusat Latehan Pulis di-Jalan Muara dan dua minggu lagi di-Hongkong.

Tiga orang pegawai kanan pasokan itu telah dihantar untuk menghadiri satu kursus pulis tentera di-United Kingdom dan mereka telah membentuk asas yunit baru itu.

tok mengikuti kursus latehan teknikal di-Perbadanan Penyiaran British BBC. Mereka ia-lah Awang Hj Besar bin Haji Metussin dan Awang Suhaimi bin Awang Haji Besar.

## Pegawai RTB berkursus ke-UK

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Dua orang penolong penerbit Radio Talivishen Brunei, Awang Tamin bin Haji Abdullah dan Dayangku Mariam binte Pengiran Ratna Wangsa Pengiran Haji Metussin akan mengikuti satu kursus penerbitan talivishen sa-lama tiga bulan di-United Kingdom.

Mereka telah bertolak pada hari Sabtu 8hb Sept. lepas dan sa-masa menjalani kursus mereka akan di-tempatkan di-British Council Studio, Tavistock Square.

Pada Rabu 5hb September yang baru lalu dua orang kakitangan bahagian kejuruteraan RTB juga telah bertolak ka-Britain un-

## Jadual pemereksaan darah

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Rombongan pegawai perubatan bahagian kesihatan Brunei telah pun melakukan kerja2 pengambilan darah untuk pemereksaan Malaria di-Daerah Brunei Muara dan Tutong awal minggu kedua bulan ini.

Rombongan itu akan meneruskan kerja2 mereka bagi beberapa buah kampung di-Daerah Tutong pada bulan ini ia-itu pada hari ini 19hb di-Kampung Bang Laga; di-Kampung Benutan esok, 20hb.

Pada 22hb di-Kampung Sengkawang, Pelajau; 24hb di-Kampung Keranching, Mediet; 25hb di-Kampung Belaban, Mapol dan pada 26hb di-Kampung Panchong Layong.



## dan yang terselamat dari kebakaran

**SA-BUAH** rumah kelas C di-kawasan perumahan guru2 di-kompleks Pusat Tingkatan Enam di-Gadong telah musnah dalam satu kebakaran dalam minggu pertama bulan ini.

Rumah tersebut di-diami oleh Awang Mohammad bin Haji Damit, guru di-pusat tersebut. Bagaimana pun tidak sa-orang pun mendapat cedera dalam kejadian itu.

Kebakaran itu di-katakan bermula pa-

da kira2 pukul lapan sa-tengah pagi. Dua buah kereta bomba dari Balai Bomba Bandar Seri Begawan telah berjaya mengawal kebakaran itu dari merebak karumah yang berdekatan. Puncha kejadian itu sedang di-siasat. Kerugian harta benda di-anggarkan lebeh \$30 ribu. Kelihatan dalam gambar beberapa orang guru di-pusat itu mengangkat keluar sa-bahagian dari perkakas rumah yang dapat diselamatkan.

# PENUNTUT2 SEBERANG LAUT BERIKRAR UNTUK CHAPAI KEJAYAAN P'JARAN

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Penuntut2 Brunei yang menuntut di-United Kingdom telah berikrar untuk menggunakan segala peluang2 yang di-anugerahkan pada memperolehi berbagai-bagai bidang ilmu pengetahuan yang bersesuaian dengan perkembangan dan pembangunan yang di-jalankan oleh kerajaan Baginda terutama untuk mengisikan kemerdekaan yang di-titahkan.

Mereka yang menuntut di-seberang laut juga mengambil perhatian yang berat tentang hasrat Kerajaan untuk melateh anak2 tempatan yang berkebolehan, jujur lagi ta'at setia demi untuk memenohi kehendak2 negara sa-bagai persiapan bagi menghadapi sejarah gemilang itu.

Penuntut2 Brunei juga telah menyembahkan ikrar ta'at setia yang tidak berbelah bahagi dan tidak tumpah barang sa-titek jua terhadap Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

Demikian antara ikrar yang di-lafadzkan oleh Yang Dipertua Persatuan Penuntut2 Brunei di-United Kingdom, Awg. Bujang bin Haji Masut di-



Awang Bujang

majlis keshukoran sempena Hari Puja Usia Baginda yang ke-33 tahun yang di-kekolakan oleh Penuntut2 Brunei di-United Kingdom di-Dewan Majlis pada hari Ahad 2hb. September yang lalu.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertua Negeri Brunei telah berangkat berchemarduli ka-majlis itu.

Di-majlis itu juga, Awg. Bujang telah menyembahkan kegemilangan dan keshukoran penuntut2 atas usaha Kerajaan Duli Yang Maha Mulia dalam mempesat dan menambahkan lagi bilangan penuntut2 Brunei untuk belajar di-seberang laut khusus-nya di-United Kingdom.

"Hamba Duli Tuan Patek sekalian akan berusaha sa-daya upaya untuk mendapatkan berjenis2 kemahiran, kecekapan dan pengalaman yang diperlukan demi mempergiatkan lagi pembangunan dan melicinkan penyelenggaraan pentadbiran hal ehwal dan luar Negeri Brunei Darussalam", sembah Awang Bujang sa-terus-nya.

Awang Bujang yang juga bekas penuntut Brunei di-United Kingdom juga berdatang sembah dengan menyatakan keshukoran dan menyedari akan usaha Kerajaan Duli Yang Maha Mulia yang tidak kendor2 untuk menjaga kepentingan, kesejahteraan dan kebajikan penuntut2 Brunei di-United Kingdom.

Menyentuh tentang penghantaran beberapa orang pegawai2 anak tempatan yang bertugas di-Ajensi Kerajaan Brunei di-London, Awang Bujang menambah kata, ia-nya sangat bersesuaian dengan hasrat kerajaan untuk mendapatkan anak2 tempatan yang berkebolehan bagi menyandang jawatan2 yang afdhal lagi mustahak untuk faedah dan kesejahteraan negara, penuntut2 dan masyarakat Brunei umom-nya di-United Kingdom.

"Maka dengan itu Hamba Duli Tuan Patek mempunyai keyakinan yang penuh terhadap usaha kerajaan pada menambahkan lagi bilangan2 pegawai2 anak Brunei yang berkhidmat di-UK supaya keada-

an dan kesejahteraan penuntut2 Brunei di-sana akan meningkat baik, terator lagi sempurna", sembah Awang Bujang sa-lanjut-nya.

Menyembahkan tentang kemudahan2 yang di-sediakan oleh kerajaan di-Rumah Brunei di-London, Awang Bujang berkata segala kemudahan2 itu telah dapat di-nikmati terus-menerus oleh Penuntut2 Brunei di-United Kingdom.

Akhir-nya Awang Bujang berdo'a kapada Allah s.w.t. semoga akan di-tambahkan lagi kemakmoran Negeri Brunei dan semoga Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan Paduka Seri Baginda Raja Isteri, Paduka Ayahanda dan Bonda, Putera dan Puteri2 serta adinda2 Baginda serta Kerabat2 Diraja sekalian sentiasa dalam pemeliharaan Allah.

Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkih serta Kerabat2 Diraja yang lain juga telah berangkat ka-majlis itu.

Turut hadir di-majlis tersebut ia-lah TYT Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei Awg. Arthur Watson, Penasehat Umom Kebawah DYMM, YTB Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa, YAB Menteri Besar, YB Setia Usaha Kerajaan dan Ahli2 Yang Berhormat serta pembesar2 negara dan pegawai2 kanan kerajaan

## 25 rekrut Pulis tamat latehan

**JALAN MUARA.** — Satu perbarisan tamat latehan bagi 25 orang rekrut Pasokan Pulis Diraja Brunei akan di-langsungkan pada 27hb September ini bertempat di-padang kawat Pusat Latehan Pulis di-sini.

Perbarisan tamat latehan bagi rekrut pengambilan ke-2/79 itu akan di-ambil tabek hormat dan perbarisan kehormatan oleh Awg Haji Mohammad bin Haji Serudin, Pesuruhjaya Tanah Brunei.

Sa-ramai 200 orang anggota pulis dari lain2 chawangan berserta dengan pasokan itu akan turut mengambil bahagian dalam perbarisan tersebut yang juga akan di-hadiri oleh keluarga rekrut.

Sementara pada 22hb. September ini rekrut2 tersebut akan menerima talipinggang judo dan sijil yang akan di-sampaikan oleh YAM Pengiran Setia Raja Pengiran Jaya bin Pg Haji Rajid, Pesuruhjaya Pulis Diraja Brunei juga bertempat di-Pusat Latehan Pulis di-sini pada pukul 2.00 petang.

# PERLAWANAN GASING SA-NEGERI

**SENGKURONG** — Perlakuan main gasing sa-negeri Brunei telah pun bermula dengan satu ucapan perasmian oleh Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan Yang Berhormat Pehin Dato Setia Awang Haji Hussain bertempat di-Kampung Pasai di-sini minggu lalu.

Perlakuan tersebut adalah atas anjuran Majlis Belia2 Negeri Brunei sempena menyambut hari puja usia Kebawah Duli Yang Maha

Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan yang Ke-33 tahun dan di-kelolakan oleh Persatuan Kebajikan Sengkurong.

Sa-jurus sebelum pembukaan rasmi, yang Dipertua Persatuan Kebajikan Kampung Sengkurong, Yang Mulia Dato Paduka Awang Judin bin Asar yang juga beruchap mengesahkan pehak2 yang berkenaan terutama mereka yang berkecimpung sechara langsung dalam permainan gasing akan sama2 mendu-

kong chita2 bersama demi untuk memperkembangkan permainan tersebut supaya ia-nya akan dapat di-jadikan sebagai salah satu daripada permainan kebangsaan Brunei yang asli.

Perlakuan tersebut telah di-sertai oleh empat buah kampung dan perlakuan akhir di-jangka akan di-adakan pada 21hb Sept depan dengan satu Peraduan Bergauru kepada orang2 yang berumur 50 tahun ka-atas.



**KELIHATAN** Yang Berhormat Pehin Dato Imam Dato Paduka Seri Setia Awang Haji Abdul Hamid bin Bakal yang juga selaku Penasehat Persatuan Kebajikan Kampung Sengkurong, di-saksikan oleh Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan sedang chuba menghidupkan gasing sa-bagai memulakan perlakuan pada hari itu.

## PERTAHANAN PERANCHIS

OLEH:  
STEWART  
WAVELL

Siri 44

SAYA gemarkan Pertahanan Peranchis (French Defence) dan selalu menggunakan-nya apabila bermain Hitam kerana banyak pemain Brunei tidak begitu biasa dengan-nya. Berterus terang saya akui yang kadang-kadang saya memerhatikan gerak B-e4 Puteh dan bingung apa-kah gerak-balas yang patut saya lakukan. Saya tidak suka Pertahanan Sicilian. Saya tidak suka semua pembukaan di-mana Hitam melakukan fianchetto Gajah Raja-nya — Modern Defence, Benoni Defence, King's Indian Defence dan sebagainya-nya. Saya tidak suka peranan Hitam yang terkong-kong dalam Ruy Lopez. Jadi apa-kah yang hendak di-mainkan? Malahan saya juga tidak begitu pasti yang saya sukakan Pertahanan Peranchis tetapi pertahanan ini memaksa Puteh berfikir keras mengenai situasi2 yang di-luar kebiasaan dan ia dengan mudah dapat melakukan kesalahan.

Variasi yang paling popular adalah Variasi Winawer, dinamakan daripada Simon Winawer, sa-orang pemain bangsa Pole yang buat pertama kali munchol di-gelanggang chator antarabangsa di-Paris dalam tahun 1867 dan kalah kepada Wilhelm Steinitz. Dia sendiri ada-lah sedikit memberi sumbangan terhadap pembukaan

ini tetapi Variasi Winawer ini telah di-mainkan oleh banyak pemain terhandal dalam sejarah chator, termasuklah tujuh orang juara dunia (Capablanca, Alekhine, Euwe, Botvinnik, Tal, Petrosian, dan Spassky) dan tentu-lah tidak semua mereka itu membuat pilihan yang salah. Ia sesuai dengan pelbagai stail dan perangai — pemain2 strateji yang sungguh-sungguh seperti Botvinnik; pemain2 taktik yang chemerlang seperti Alekhine dan Tal; pemain2 gerak kedudukan yang mengelirukan seperti Nimzowitsch dan Petrosian; pemain2 yang sa-matamata mementingkan kedudukan seperti Capablanca dan Flohr; pemain2 kedudukan yang hebat seperti Uhlmann dan Vaganian; pemain2 yang serba-boleh seperti Spassky dan Portisch; dan pemain2 individualistik handal seperti Bronstein dan Korchnoi. Variasi ini telah menghasilkan timbunan permainan yang baik dan kesuburan serta skop-nya ada-lah sa-begitu rupa ia patut mendapat perhatian oleh mana-mana pemain, walau apa pun chorak stail permainan-nya. Tambahan pula, Variasi ini sekarang telah bertambah lebeh baik daripada yang sudah-sudah.

Gerak2 pembukaannya adalah: 1. B-e4, B-c6; 2. B-d4, B-d5; K-c3, G-b4; 4. B-e5,

B-c5; 5. B-a3, GxK asah; 6. BxG, K-e7; 7. M-g4! Gerak Puteh yang akhir ini adalah satu perchubuan lojik untuk menyangkal keseluruhan Winawer Klasik: Puteh berharap untuk mengeksploit sa-belah bahagian Raja Hitam yang telah lemah di-sebabkan oleh Gajah Raja telah kena makan. Tetapi sa-balek-nya sa-belah bahagian Menteri Puteh juga telah menjadi lemah dan in-lah (terutama-nya bagian utama yang timbul daripada 7.... BxB atau 7.... M-c7) yang memberi Hitam dengan gerak-balas yang berguna. Gerak 7.M-g4 pada masa yang lampau selalunya di-sanjong sa-bagai pe-nyangkal gerak 6.... K-e7. Sekarang sedikit sahaja orang yang memperchayai-nya tetapi kedudukan2 yang paling rumit hasil daripada gerak itu belum lagi dapat di-huraikan.

Sa-lepas 7. M-g4, gerak 'bagian utama' sa-terus-nya ada-lah 7.... M-c7; 8. MxB(g7), T-g8; 9. MxB(h7), BxB; 10. K-e2, K-c6; 11. B-f4, G-d7; 12. M-d3, BxB. Gerak ke-7 dan ke-9 Hitam tentu-nya dapat di-bubah yang mana patut di-gerakkan dahulu. Ini-lah salah satu kedudukan yang paling penting dan genting dalam keseluruhan Variasi Winawer yang sa-lama beberapa puluh tahun telah membingong-

kan penganalisa2 dan pemain2. Kedudukan Puteh nampak kukuh. Ia mempunyai sa-pasang Gajah, satu Bidak terlepas di-lorong 'h' dan dapat makan satu Bidak lagi. Sa-balek-nya, Hitam nampak jelas lebeh baik perkembangan-nya, dan jika Puteh menawan Bidak Hitam yang di-lorong 'c', Hitam akan bergerak di-lorong 'c' itu. Ia mempunyai banyak peluang untuk berkembang di-bahagian tengah, semua buah-chator-nya terletak dengan aktif-nya dan dapat menchuba merempoh masok dengan gerak ..., B-f6 yang di-lakukan pada saat2 yang tepat dan sesuai. Pada praktiknya, Hitam mempunyai peluang2 yang lebeh baik.

Walau pun begitu, apabila bermain Puteh, awda boleh menchuba satu tindak-balas lain terhadap Pertahanan Peranchis seperti yang baru-baru ini di-tunjokkan oleh Mikhail Tal yang menyebabkan Hitam mengalami kesesahan yang hebat. Gerak yang saya maksudkan ada-lah gerak ke-3 Puteh. 1. B-e4, B-c6; 2. B-d4, B-d5; 3. K-d2! Awda mudah melihat kebaikan gerak ini. Ia menghalang serampang Gajah Hitam ka-atas Kuda, membolehkan satu kemungkinan champortangan oleh B-c3. Gerak Kudu ini telah di-gunakan begitu lama tetapi pembaharuan Tal terdapat pada beberapa gerak berikut-nya di-mana Puteh menawan satu Bidak, memperkukuhkan sa-belah bahagian Menteri-nya, dan berku bu di-sa-belah bahagian Menteri itu. Pembukaan sistem baru terhadap Pertahanan Peranchis ini menimbulkan satu persoalan besar mengenai gerak ke-3 Hitam ia-itu ..., B-c5(?). Sa-lama beberapa tahun gerak ini ada-lah di-sifatkan sa-bagai satu gerak serban yang kuat dan perlu terhadap bahagian tengah Puteh. Sekarang gerak ini ada-lah amat di-ragukan dan saya nasihatkan pemain2 Brunei supaya tidak mengindahkan buku2 teks yang tertulis sa-belum tahun 1979! Mari-lah kita perhatikan bagaimana permainan itu berjalan.

Tal-Portisch, Montreal, 1979. Tal bermain Puteh.  
1. B-e4, B-c6; 2. B-d4, B-d5; 3. K-d2, B-c5(?); 4. B(e4)xB, B(e6)xB; 5. G-b5 asah, G-d7; 6. M-e2 asah, G-e7; 7. BxB; K-f6; 8. K-b3, 0-0; 9. K-f3, T-e8; 10. G-c3, B-a6; 11. G-d3, G-a4; 12. K(f)-d4, K(b8)-d7; 13. 0-0-0, KxG; 14. K-f5, G-f8; 15. KxK, GxK; 16. M-f5, GxG asah; 17. KxG, T-c8(?) tidak melihat ancaman terhadap Bidak Menteri-nya. 18. G-f5, T-c5; 19. T-d4, G-e6 (dengan bodoh memotong jalan berun-

dor Tihir-nya); 20. B-b4! (Tihir Hitam tidak dapat bergerak ka-petak c3 kerana 21. R-b2!). 20.... T-b5; 21. B-a4, T-b6; 22. B-a5, T-b5; 23. M-f4, B-b6; 24. G-d3, BxB; 25. GxT, BxG; 26. T(h)-d1, BxB; 27. R-b2, M-c8; 28. TxB(b), K-e5; 29. T-d3, K-c5; 30. T-a3, K-a4 asah; 31. R-c1, G-d2; 32. M-d6, G-c6; 33. T-d3, B-h6; 34. T-f4, M-e6; 35. MxM, BxM; 36. K-g4 (mengancam K-e5 dan juga memasang satu perangkap). 36.... B-e5; 37. T-f5, K-c5 (ka-dalam-nya Hitam terjatoh! B-e4 ada-lah perlu tetapi Puteh tetap akan menang); 38. T-c3, G-d7; 39. TxB(e)! dan Hitam menyerah kalah.

Dalam Variasi Winawer yang kita mainkan awal-awal tadi, gerak 7. M-g4 sering berlaku. Ada-lah berfaedah untuk mempelajari gerak ini dan juga semua gerak yang mengalir daripadanya kerana jika awda ber-

main Puteh dan tidak berhati-hati, awda akan tidak mengawal diri dan berkesudahan dengan kesukaran yang serius. Mohammed Haji Damit yang saya sifatkan sa-bagai bakal pemain terbaik di-Brunei telah memainkan gerak ini sa-masa melawan saya dalam Kejuaraan Nasional tahun lepas. Dia makan Bidak 'g' saya, bergerak ka-petak h6 apabila di-ancam oleh Tihir saya, kemudian lari balek ka-petak di-bahagian tengah, dengan memikirkan yang ia telah meletakkan Menteri itu dengan baik untuk serangan2 akan datang, sa-telah nampak-nya merosakkan sa-belah bahagian Raja saya. Gerak Menteri itu ada-lah satu benchana, dan permainan berakhir dengan begitu chepat. Jumlah keseluruhan gerak hanya-lah 13! Jika sa-orang pemain yang berpeluang sa-perti-nya dapat terperangkap sa-perti itu, begitu juga dengan orang lain!

## BULU TANGKIS PASOKAN PULIS

**GADONG.** — Perlakuan akhir kejohanan Bulu Tangkis antara unit2 pasukan Pulis Diraja Brunei telah di-langsungkan minggu lalu bertempat di-kompleks sokan pulis di-sini.

Kejohanan itu telah di-menangi oleh Division 'D' dari Balai Pulis Bandar Seri Begawan setelah mengalahkan Division 'A' dari Ibu

Pejabat Gadong.

Perlakuan itu di-anjurkan oleh Majlis Sokan Pulis dan telah bermula dalam pertandingan bulan Julai lalu.

Hadiah2 telah di-sampaikan oleh Pesuruhjaya Pulis, Pengiran Setia Raja Peringiran Jaya bin Pengiran Haji Rajid.

## Sokan Tahunan Sekolah2

### Menengah Bawah

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Temasha Sokan Tahunan Sekolah2 Menengah Bawah Sa-Negeri, akan di-langsungkan di-Padang Maktab Melayu Paduka Seri Begawan Sultan Sekolah Sains, Jalan Muara, pada hari Ahad 23hb September, 1979 mulai jam 9.00 pagi hingga 5.00 petang.

Sa-ramai 337 peserta terdiri dari 37 buah Sekolah2 Menengah Bawah dan Persewaan Ingeris akan

mengambil bahagian dalam 51 acara sokan yang dipertandingkan.

Temasha sokan itu akan di-rasmikan oleh Awang Haji Mohd. Yunus bin Hj Mohd Hussein, Pegawai Pentadbir Kanan di-Pejabat Setia Usaha Kerajaan semantara hadiah2 akan di-sampaikan oleh Awang Ali-akbar bin Abu Bakar, Pegawai Pentadbir Kanan, Jabatan Pelajaran, di-akhir temasha tersebut.



**GAMBAR** menunjukkan persembahan tarian oleh penuntut2 sekolah sa-masa di-adakan Pesta Ria Pantai di-Muara sempena menyambut hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei yang Ke-33 tahun.

# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## DI-JABATAN KEMAJUAN KERJASAMA, BRUNEI

PERMOHONAN2 ada-lah di-jemput bagi menjalankan pekerjaan bagi Pajakan Rumah Persinggahan Kerajaan, Kuala Belait untuk tahun 1980.

### 1. PENOLONG PEGAWAI KEMAJUAN KERJASAMA :

Kelayakan2 dan Pengalaman :  
Chalon2 hendak-lah mempunyai sijil lathen dari Maktab

Kerjasama yang di-akui dan telah berkhidmat sa-bagai Penyelia Kanan dalam Jabatan Kemajuan Kerjasama tidak kurang dari tiga tahun. Mereka hendak-lah mempunyai ilmu dan pengalaman yang luas dalam bidang kerjasama dan boleh memberikan bimbingan serta tunjuk ajar bagi memajukan shariat2 kerjasama. Pengalaman praktikal dalam pentadbiran, penyimpanan dan pengoditan kira2 shariat2 kerjasama ada-lah perlu.

### Tugas2 :

Pemegang jawatan ini akan bertanggung-jawab bagi pentadbiran, penyimpanan dan pengoditan kira2 shariat2 kerjasama yang di-arahkan oleh Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama. Ia hendak-lah pandai mengotat dan mengawasi kerja2 pegawai2 di-bawah jagalan-nya. Ia juga dikehendaki memberikan bimbingan serta tunjuk ajar kepada jawatan2 kuasa serta ahli2 shariat2 kerjasama. Dalam menjalankan tugas2-nya ia hendak-lah sanggup dan bersedia menjalankan tugas-nya dan hari2 kelepasan, jika perlu.

### Gaji :

Dalam sukatan gaji C.3-4 EB 5 — \$1479-1530-1581-1632-1683-1734 - 1785 - 1836 - 1887 - 1938 / EB / 1989 - 2040 - 2091-2142-2193.

### 2. PENYELIA KANAN KERJASAMA :

#### Kelayakan2 dan Pengalaman :

Chalon2 hendak-lah mempunyai ilmu dan pengalaman luas dalam bidang kerjasama, telah lulus dalam peperiksaan Kemajuan Kerjasama dan telah berkhidmat sa-bagai Penyelia dalam Jabatan Kemajuan Kerjasama tidak kurang dari tiga tahun. Pengalaman praktikal dalam pentadbiran, penyimpanan dan pengoditan kira2 shariat2 kerjasama ada-lah perlu.

## TENDER NOTICE

### ELECTRICAL DEPARTMENT STATE OF BRUNEI REGISTERED ELECTRICAL WIRING CONTRACTORS

IT is hereby notified to all registered Electrical Contractors that the following amendments shall take place immediately:-

1. Class 'A' Registered Contractors Unlimited
2. Class 'B' Registered Contractors Value of works tendered to be increased from \$75,000.00 to \$200,000.00.
3. Class 'C' Registered Contractors Value of works tendered to be increased from \$10,000.00 to \$50,000.00 and to include three phase installations.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### J.K.R. PEMBERITAHUAN TAWARAN

#### No. KB 18 1979

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Kontraktor-kontraktor Kelas 'B' sahaja dan keatas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sehingga jam 12.00 tengah hari pada 25hb September, 1979 bagi:-

### PROPOSED R.C. DRAIN ALONG JALAN KERMA NEGARA, KUALA BELAIT.

#### Surat2 keterangan serta butiran2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

### P.W.D. TENDER NOTICE

#### No. KB 18 1979

TENDERS will be received from Class 'B' only and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 25th September, 1979 for:-

### PROPOSED R.C. DRAIN ALONG JALAN KERMA NEGARA, KUALA BELAIT.

Tender documents and all particular may be seen at the Office of P.W.D., Kuala Belait.

## NOTIS TAWARAN JABATAN LEMBAGA BANDARAN KUALA BELAIT DAN SERIA

TAWARAN2 ada-lah di-jemput bagi menjalankan pekerjaan mengangkat dan membuang najis, dapat di-jis2 (night-soil) sa-banyak 274 tong di-dalam kawasan Lembaga Bandar Kuala Belait dan 299 tong di-dalam kawasan Lembaga Bandar Seri Begawan sebelah malam bagi enam bulan (Januari hingga Jun, 1980).

2. Tawaran2 mesti-lah di-alamatkan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran di-Pejabat Kewangan Negara, Tingkat Bawah, Bangunan Pejabat2 Kerajaan, Bandar Seri Begawan sa-hingga jam 4.00 petang pada hari Isnin, 29hb Oktober, 1979. Tawaran2 yang di-terima sesudah tarikh atau waktu ini akan di-tolak.

3. Tawaran2 mesti-lah di-masukkan ka-dalam sampul surat biasa yang bertutup. Maka di-muka surat itu tidak-lah boleh di-buat tanda yang boleh mengenalkan siapa nama penawar.

4. Sampul2 surat itu mesti-lah di-alamatkan kepada Pengerusi, noh seperti di-terangkan di-fasal 2).

Lembaga Tawaran (alamat pesama2) Kerja yang di-tawarkan mesti-lah di-sebutkan dengan terang di-atas sampul surat itu dan perkataan-nya mesti-lah "PEKERJAAN MENGANGKAT DAN MEMBUANG NAJIS DI-KAWASAN2 LEMBAGA BANDARAN KUALA BELAIT DAN SERIA". Tawaran2 yang di-terima dalam sampul2 surat yang tidak di-alamatkan dengan betul akan di-tolak.

5. Surat perjanjian mengandungi peratoran2 atas menja-

lankan pekerjaan mengangkat dan membuang najis, dapat di-lihat di-Pejabat Lembaga Bandar, Kuala Belait pada bila2 masa bekerja.

7. Kerajaan tidak terikat untuk menerima tawaran yang sa-habis rendah atau sebarang tawaran.

8. Dua buah kenderaan khas dengan dua pemandu akan di-sediakan oleh Jabatan Lembaga Bandar Belait, untuk melaksanakan pekerjaan mengangkat dan membuang najis itu dengan tidak di-kenakan apa2 bayaran.

## TENDER NOTICE

TENDERS are invited for water supply installation at the Young Farmer Agricultural Project area at Luahan.

Tender documents and all particulars may be obtained from the Agriculture Officer (Project) at Luahan Agriculture Station (Tel : 85-458) during office hours (7.00 am - 11.00 am and 12.00-3.00 pm).

Tenders should be submitted in a plain sealed envelope with no indication of Tenderer's name or address and marked TENDERS FOR THE INSTALLATION OF WATER SUPPLY AT YOUNG FARMER PROJECT AREA LUAHAN to the Chairman Brunei Tenders Board, Treasury Department, Bandar Seri Begawan, not later than noon on Saturday 22nd September, 1979.

The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## KENYATAAN2 PEGAWAI PENGUASA WARITH

### No. 96/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Dy Zubidah bte Bakar, No. 31, Kg Kapok, Muara Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Bakar bin Tunjang @ Tinjang yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak perempuan kepada si-mati.

### No. 97/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Pg Hj Sabtu bin Pg Hj Ja'afar, No. 10, Kg Jaya Bakti, Berakas, Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Pg Ahmad bin Pg Hj Sabtu yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah bapa kepada si-mati.

### No. 98/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Ho Ping, B.3, Istana Flats, Jalan Istana, Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Wong Mai @ Yong Mai yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah suami kepada si-mati.

### No. 99/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Pg Taibah bte Pg Hj Tengah, No. 18, Kg Sg Tilong, Jln Muara, Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Ak Abd Rahman bin Pg Damit yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah ibu kepada si-mati.

### No. 100/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Leelamma Thomas, P.O. Box 245, Bandar Seri Begawan,

Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh T. Thomas Chackanathu yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah isteri kepada si-mati.

### No. 101/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Chung Shak Liew, No. 189, Kg Sultan Lama, Bandar Seri Begawan, Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Chung Joon Ted yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah bapa kepada si-mati.

### No. 102/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Lim Tak Chi, Chop Lian Yaw, No. 7, Bangar Temburong kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Tan Lian Yew @ Tan Liang Yaw yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah isteri kepada si-mati.

### No. 103/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Abdul Ghani bin Burut, No. 20, Kg Selangan, Temburong kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Awg Burut bin Kilali yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak lelaki kepada si-mati.

### No. 104/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Dayang Fatimah bte Hj Salleh, No. 13, Kg Panchor Murai, Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Awg Japar, bin Hussin yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu

si-pemohon ia-lah isteri kepada si-mati.

### No. 105/1979

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Zabaidah bte Bini, No. 16, Kg Pg Tajuddin Hitam, Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Ansan bin Haji Talib yang telah meninggal dunia di-dalam Negeri Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah isteri kepada si-mati.

Oleh itu kenyataan di-beri bahawa permohonan ini akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Bandar Seri Begawan pada 22 hariabulan September, 1979 pada jam 9.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan menyaksikan perbicaraan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu boleh-lah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Brunei sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

### No. 105/1979

APPLICATION to this Court having been made by Evelyn Margaret Ping of M/S Bikram & Co., P.O. Box 974, Bandar Seri Begawan, Brunei for Letters of Administration to the estate and effects of Frederick Philip Ping late of Bandar Seri Begawan, Brunei deceased, on the ground that she is lawful wife of the deceased.

Notice is hereby given that the application will be heard in the Court-house at Bandar Seri Begawan on the 22nd day of September, 1979 at 9.00 am.

All persons claiming to have any interest in the estate of the deceased are hereby required to attend the proceeding at the time and place above mentioned.

Any person wishing to object to the application may lodge a caveat with the Court of the High Court, Brunei before the above date.

## SALE BY TENDER

### OF UNSERVICEABLE STORES

#### LOT 56

1. Please submit your tender for items of unserviceable stores shown below.
2. Tenders are to be submitted to the Commander RBMR and placed in the Guard Room Tender Box Berakas Camp by 1000 hrs Friday 21st September, 1979.
3. Tenders received after this time will be rejected.
4. Tenders must be placed in a sealed envelope and there must be no indication on the cover of the name of the tenderers.
5. All envelopes must be endorsed Lot 56 RBMR.
6. Goods can be inspected at the Return Stores Sub-Depot Bolkiah Camp until 1600 hrs Thursday 20th September 1979.
7. All goods are offered "As Lying" and must be removed by successful tenderers within 14 days of notification.

| Serial No | Items                   | Qty   |
|-----------|-------------------------|-------|
| 1.        | Outer Cover 750x16      | 210   |
| 2.        | Outer Cover 700x4       | 1     |
| 3.        | Outer Cover 1200x20     | 50    |
| 4.        | Outer Cover 825x20      | 27    |
| 5.        | Outer Cover 825x16      | 14    |
| 6.        | Outer Cover 205x14      | 7     |
| 7.        | Outer Cover 900x16      | 10    |
| 8.        | Outer Cover 1000x20     | 2     |
| 9.        | Outer Cover 185x14      | 26    |
| 10.       | Outer Cover 825x17      | 6     |
| 11.       | Inner Tube 750x16       | 27    |
| 12.       | Inner Tube 700x14       | 4     |
| 13.       | Inner Tube 825x20       | 1     |
| 14.       | Inner Tube 825x16       | 12    |
| 15.       | Inner Tube 900x16       | 7     |
| 16.       | Inner Tube 900x20       | 2     |
| 17.       | Inner Tube 185x14       | 1     |
| 18.       | Inner Tube 1200x20      | 6     |
| 19.       | Battery 12V & 6V        | 73    |
| 20.       | Canopy B/F & L/R        | 23    |
| 21.       | Axle Front Assy         | 1     |
| 22.       | Starter Motor 12V & 24V | 13    |
| 23.       | Alternator 12V & 24V    | 11    |
| 24.       | Panel Generator 24V     | 2     |
| 25.       | Control Unit 24V        | 1     |
| 26.       | Engine Assy (B/F & L/R) | 5     |
| 27.       | Transfer Box Assy       | 8     |
| 28.       | Rear Axle L/R           | 1     |
| 29.       | Gear Box Assy L/R & B/F | 12    |
| 30.       | Inj Pump                | 2     |
| 31.       | Panel Box and Shunt Box | 5     |
| 32.       | Silencer                | 5     |
| 33.       | Rear Prop Shaft         | 6     |
| 34.       | Petrol Tank L/R         | 3     |
| 35.       | B/F Engine Block        | 1     |
| 36.       | Compressor              | 26    |
| 37.       | Shaft Axle L/R          | 1     |
| 38.       | Bumper BAR              | 22    |
| 39.       | Half Shaft              | 3     |
| 40.       | Scrap Metals            | 3 Ton |

# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## Pegawai Pusat Pemelihara Ternakan

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan2 sa-bagai Pegawai Pusat Pemeliharaan Ternakan di Jabatan Pertanian, Brunei.

**Kelayakan dan Pengalaman :**  
Chalon2 berumur 30-34 tahun hendaklah mempunyai ijazah atau diploma lanjutan dalam bidang sains haiwan dan pertanian dan sekurang2-nya 7 tahun pengalaman dalam pengkalan dan perguruan binatang2 ternakan tropika. Mempunyai pengalaman dan/atau kelayakan dalam bidang pendidikan pertanian merupakan satu kelebihan.

Chalon2 yang berjaya akan bertanggung-jawab, di-bawah arahan Pengetua Pusat Latehan Pertanian Sinatu, bagi memajukan satu rancangan pengajaran khas binatang2 ternakan di-peringkat sivil serta mengajar dan menilai kerja2 di-bilik darjah dan kerja2 praktikal di-luar dalam semua aspek pengkalan dan pengurusan binatang2 ternakan. Ia juga dikehendaki membantu dalam mengajar serta menilai aspek2 latehan di-bidang ternakan yang di-beri oleh Pusat Latehan ini kepada bakal petani2 muda

dan juga kaki-tangan2 Jabatan yang menjalani latehan2 ulang-kaji sa-chara latehan dalam perkhidmatan.

**Gaji :**  
Dalam sukatan gaji B2 EB3 —B\$1645-1709-1772-1836-1900-1964-2027-2104-2180-2257-2333-2410-2486-2563-2639-2716 / EB / 2792-2869-2943-3022. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan dan pengalaman.

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar bakis 25% daripada gaji sahela genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap setelah menjalani satu tempoh percubaan. Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 4hb Oktober, 1979.

(E/735/79 — Bil: 140/1979)

## SUCCESSFUL TENDERS

1. New store building and ancillary works at Muara Port — Ted Pte Ltd — \$764,677 — 9 months.
2. Proposed high tension cable laying from Mile 2 Substation to Mile 8, 66KV Substation, Jalan Tutong — Messrs Mohd Hassan & Bros — \$56,080 — 3½ months.
3. Supply of mail bags to Postal Services Department — Ace Agencies — \$4.90 (23"x14½"); \$5.30 (28"x18½") per bag.
4. Lifts for New General Hospital — Messrs GEC (S) Ltd — \$2,322,351.
5. Supply and erection of elevated steel tank (KB Water Supply) — Messrs Nam Lee Industries Pte Ltd — \$785,154.
6. Electrical installation at the New Clinic, Seria — Messrs Southern Elec Co — \$258,629.
7. Electrical installation at proposed RTB renovation — Messrs Lee Jong Elec Co — \$28,669 — 12 weeks.
8. Construction and completion of radar and ATS operation room at Brunei International Airport — Messrs Sweet Pte Ltd — \$315,880 — 120 days.
9. Canteen management at Youth Centre: Awang Ibrahim Yahya — \$750 per month; and Swimming Pool: Dy Saadiah bte Ismail — \$150 per month.
10. Supply of pressure pipes and joints (No. 22/79) — Messrs Hume Industries — \$378,720 — February/March 1980 ex-works.

1. Purchase and removal of scrap vehicles and plant, KB (PWD) — Tan Wee Kin — \$9,000.
2. Supply of a delivery van for Survey Department — Messrs NBT (Brunei) Ltd — \$9,450.
3. Air conditioning installation at extension of Adviser's office, Dewan Bahasa dan Pustaka — Messrs Capital Air Cond & Eng Co — \$19,250 — 14 weeks.
4. Minor alterations to guard facilities, Istana Darul Hana — Messrs Jackson Const & Dev Co — \$40,600 — 2 months.

## TENDER NOTICE

### EXECUTION AND COMPLETION OF REAR OF SPORTS FIELD AT E.T.R. RANGE FOR ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT, BERAKAS CAMP

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from P.W.D. registered Class 'AX' and above Contractors for the above works up to 12.00 noon, 25th September, 1979.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "EXECUTION AND COMPLETION OF REAR OF SPORTS FIELD AT E.T.R. RANGE FOR ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT, BERAKAS CAMP".

4. Tenders documents may be obtained from the office of M/s. Associated Consultants Private Limited, Chartered Engineers,

Rooms 27-29, Hongkong Bank Chambers, Bandar Seri Begawan from 13th September 1979 during normal office hours.

5. The Tender Deposit will be B\$500.00 (Brunei Dollars: Five Hundred) in the form of Bank Draft drawn in the name of the Government of Brunei.

The Tender Deposit will not be refunded to the successful tenderer, and the said deposit will be paid to the Government to be credited to the relevant project vote.

The Tender deposit will be refunded to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have returned the tender drawings in satisfactory condition to the Engineers' office.

6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

ASSOCIATED CONSULTANTS PRIVATE LIMITED

ROOMS 27-29, HONGKONG BANK CHAMBERS, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

## TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 12 noon, on Tuesday, 6th, November, 1979 for the supply and installation of:

a) 12 units aluminium mail sorting fittings with 48 holes each.

b) 28 units aluminium Post preparation fittings with 28 pigeon holes each.

2. Full information and specifications of these items can be obtained from the General Post Office during office hours.

3. These items are required in March 1980.

4. Tenders must be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address and must be clearly marked:

"Tender for Post Office sorting fittings".

5. Tenders received after the time and date specified above will not be considered.

6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## P.W.D. TENDER NOTICES

### No. 149 OF 1979

TENDERS will be received from Class "A" only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 25th September, 1979 for:—

THE CONSTRUCTION OF 5 BLOCKS OF 2 UNITS CLASS "G" QUARTERS AT RBMR CAMP, TUTONG, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 150 OF 1979

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 25th September, 1979 for:—

EXTENSION, ALTERATION AND RENOVATION OF HEALTH CLINIC AT KAMPONG LURONG DALAM, KG AYER, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 151 OF 1979

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 25th September, 1979 for:—

SUPPLY OF CRUSHER-RUN STONES TO THE PROPOSED WIDENING TO JALAN PENANJONG FROM JALAN TUTONG TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT'S CAMP.

Tender documents and all particulars may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 152 OF 1979

TENDERS will be received from Class "A" only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 25th September, 1979 for:—

### No. 43(AC)79

1. TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the Office of the State Financial Officer, Government Offices, Bandar Seri Begawan, from Registered Grade A & B air conditioning contractors up to 12.00 noon on Tuesday 25th September, 1979 for:—

SUPPLY & INSTALLATION OF CONDENSER COIL FOR EXISTING CONDENSING UNIT, TELEPHONE EXCHANGE, MUMONG.

2. Tenders received after the stated time will be rejected.

3. Tenders shall be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address and shall be marked 'Air Conditioning Installation, Supply and Installation Condenser Coil for Existing Condensing Unit, Telephone Exchange, Mumong'.

4. The Form of Tender including specification and drawing can be obtained from the Office of the Chief Electrical Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

5. The Tender deposit of \$200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona-fide tender.

### No. 44(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Contractors, Class 'A' up to 12.00 noon on Tuesday, 16th October, 1979 for the following:—

SUPPLY & INSTALLATION OF AIRFIELD LIGHTING EQUIPMENT AT BRUNEI INTERNATIONAL AIRPORT

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE SUPPLY AND INSTALLATION OF AIRFIELD LIGHTING EQUIPMENT AT BRUNEI INTERNATIONAL AIRPORT."

Tender deposit of \$300.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona-fide tender.

### No. 45(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Contractors, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 9th October, 1979 for the following:—

ELECTRICAL INSTALLATION FOR THREE STOREY CLASSROOM FOR STPRI AT BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR THREE STOREY CLASSROOM FOR STPRI AT BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI."

Tender deposit of \$200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona-fide tender.

### No. 46(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Contractors, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 9th October, 1979 for the following:—

ELECTRICAL INSTALLATION FOR BACTERIOLOGY LAB., BIOCHEMISTRY LAB. AND AUTOMATED LAB. FOR EXISTING GENERAL HOSPITAL AT BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR BACTERIOLOGY LAB., BIOCHEMISTRY LAB. AND AUTOMATED LAB. FOR EXISTING GENERAL HOSPITAL, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI."

Tender deposit of \$100.00

shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona-fide tender.

### No. 48 (AC) 1979

1. Tenders will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Government Offices, Bandar Seri Begawan, from Registered Grade A, B, & C air conditioning contractors up until 12.00 noon on Tuesday 2nd October, 1979 for the:—

X-RAY DEPARTMENT, SURI SERI BEGAWAN HOSPITAL, KUALA BELAIT

2. Tenders received after the stated time will be rejected.

3. Tenders shall be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address and shall be marked 'Air Conditioning Installation X-Ray Department, Suri Seri Begawan, Hospital, Kuala Belait'.

4. The form of Tender including specification and drawing can be obtained from the Office of the Chief Electrical Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

5. The tender deposit of \$100.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### No. 47(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Contractors, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 9th October, 1979 for the following:—

ELECTRICAL INSTALLATION FOR NEW STORE BUILDING AT MUARA PORT, MUARA.

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR NEW STORE BUILDING AT MUARA PORT, MUARA."

Tender deposit of \$100.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona-fide tender.

### No. 49(IW)/1979

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Wiring Contractors, Class 'A' and 'B' up to 12.00 noon on Tuesday, 9th October, 1979 for the following:—

ELECTRICAL INSTALLATION FOR RICE PROJECT AT LIMA MANIS

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR RICE PROJECT AT LIMA MANIS"

The tender deposit of \$200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona-fide tender.

# KERJAYA DALAM PASOKAN AMDB

## SA-BAGAI TENTERA BERJALAN KAKI

1. Menjalani latihan asas tentera 25 minggu dan menerima gaji \$433.
2. Di-tempatkan di-kompani2 battalion apabila tamat latihan dengan gaji \$473 tidak termasuk elauan chatuan \$162.
3. Di-berikan kursus2 tempatan dan luar negeri dalam bidang infantri mengikut kebolehan, kelamaan dan pangkat.
4. Kenaikan pangkat yang menggalakkan tergantung kepada kemampuan, kebolehan dan kelamaan.
5. Menerima elauan2, kemudahan2, keistimewaan2 dan kebajikan2 yang lazim di-berikan kepada anggota2 pasokan.
6. Jika mempunyai kebolehan dan kelayakan yang terkemuka boleh di-sokong untuk menjadi pegawai.
7. Di-benarkan berpenchen sa-lepas 15 tahun perkhidmatan.

### SHARAT KEMASOKAN

1. Raayat Kebawah DYMM dan tergolong kepada salah satu daripada 7 puak jati

Melayu: Belait, Bisaya, Brunei, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong.

2. Pemohon yang menjadi Warga Negara Brunei yang tidak tergolong kepada salah satu daripada tujuh puak jati Melayu itu mesti-lah memeluk Agama Islam dan mengamalkan adat resam orang2 Melayu Brunei.
3. Bujang atau kahwin
4. Berbadan sehat
5. Berumur 17½-25 tahun
6. Tinggi tidak kurang daripada 5 kaki 1 inci
7. Berat badan tidak kurang daripada 105 paun
8. Sa-rendah2-nya Darjah 6 Melayu atau Primary 6 Inggeris. Kelulusan yang lebih tinggi ada-lah sangat2 di-alu-alukan.

Datang-lah ka-alamat di-bawah untuk mendapatkan maklumat lanjut. Dan jika kamu berminat isikan-lah borang yang di-sediakan dan hantarkan kepada:

Pejabat Pengambilan Pasokan  
Askar Melayu Diraja Brunei  
Bolkiah Kem, Brunei.  
Talipon 23531 sambongan 01 atau 02



## ANGGOTA ANGKATAN LAUT

1. Menjalani latihan asas tentera 25 minggu dan menerima gaji \$433.00.
2. Di-tempatkan di-Kapal2 Angkatan Laut Diraja apabila tamat latihan dengan menerima salah satu daripada dua sukatan gaji tergantung kepada kelayakan:

'B' — \$473.00  
'A' — \$490.00

Kedua-dua sukatan gaji ini tidak termasuk elauan chatuan \$162.00.

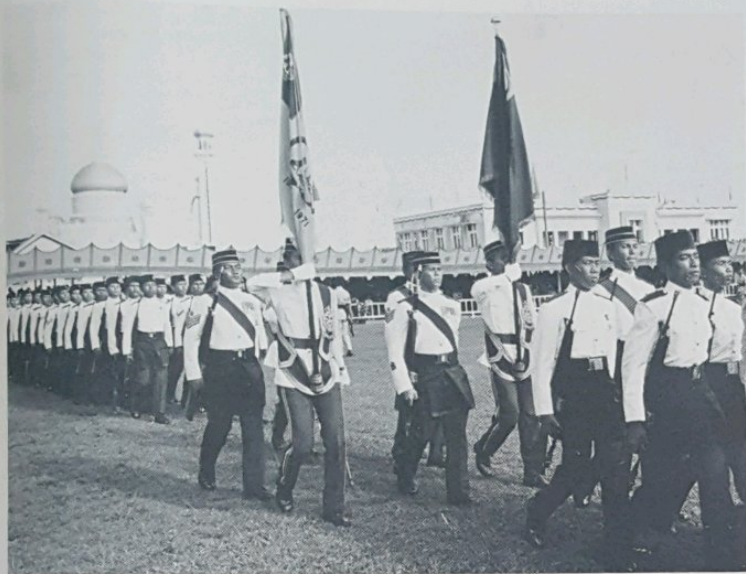
3. Di-berikan kursus2 tempatan dan luar negeri dalam bidang perkapalan dan pelayaran mengikut kebolehan, kelamaan dan pangkat.
4. Kenaikan pangkat yang menggalakkan tergantung kepada kemampuan, kebolehan dan kelamaan.
5. Menerima elauan2, kemudahan2, keistimewaan2, dan kebajikan2 yang lazim di-berikan kepada anggota pasokan.
6. Jika mempunyai kebolehan dan kelayakan yang terkemuka boleh di-sokong untuk menjadi pegawai.
7. Di-benarkan berpenchen sa-lepas 15 tahun perkhidmatan.

### SHARAT KEMASOKAN

1. Raayat Kebawah DYMM dan tergolong kepada salah satu daripada 7 puak jati Melayu: Belait, Bisaya, Brunei, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong.
2. Pemohon yang menjadi Warga Negara Brunei yang tidak tergolong kepada salah satu daripada tujuh puak jati Melayu itu mesti-lah memeluk Agama Islam dan mengamalkan adat resam orang2 Melayu Brunei.
3. Bujang atau kahwin
4. Berbadan sehat
5. Berumur 17½-25 tahun
6. Tinggi tidak kurang daripada 5 kaki 1 inci
7. Berat badan tidak kurang daripada 105 paun
8. Sa-rendah2-nya Darjah 6 Melayu atau Primary 6 Inggeris. Kelulusan yang lebih tinggi ada-lah sangat2 di-alu-alukan.

Datang-lah ka-alamat di-bawah untuk mendapatkan maklumat lanjut. Dan jika kamu berminat isikan-lah borang yang di-sediakan dan hantarkan kepada:

Pejabat Pengambilan Pasokan  
Askar Melayu Diraja Brunei  
Bolkiah Kem, Brunei.  
Talipon 23531 sambongan 01 atau 02



## TAWARAN BARANG2 MENTAH SEKOLAH UGAMA (ARAB) MENENGAH PEREMPUAN RAJA ISTERI PENGIRAN ANAK DAMIT DAN SEKOLAH MENENGAH ARAB HASSANAL BOLKIAH — BAGI TAHUN 1980

PERBORONG2 tempatan adalah di-pelawa untuk membekalkan barang2 mentah bagi keperluan sekolah2 berikut bagi tahun 1980 —

1. Sekolah Agama (Arab) Menengah Perempuan Raja Isteri Pengiran Anak Damit,
2. Sekolah Menengah Arab Hassanah Bolkiah.

3. Tawaran hendak-lah di-hantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran Brunei tidak lewat pada 27hb. September, 1979 dan jika ada tawaran yang di-terima lewat dari tarikh yang di-nyatakan itu tidak akan di-layan.

5. Keterangan2 lanjut dan borang2 tawaran boleh-lah di-perolehi daripada Pengetua di-kedua2 buah sekolah tersebut

6. Pemborong2 yang berjaya di-jangka akan memulakan perkhidmatan ini mulai 1hb. Januari, 1980 hingga 31hb. Disember, 1980.

7. Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran yang lebih murah atau sa-umpamanya.

### DEPARTMENT OF 'ADAT ISTIADAT — TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman of the Tender Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, up to 12.00 noon on 1st. October, 1979 for the following: —

THE SUPPLY AND INSTALLATION OF A PUBLIC ADDRESS SYSTEM FOR THE LAPAU BUILDING

Tenders received after the above date will be rejected. Specification and other information can be obtained from the office of the Superintendent Engineer, Radio Television Brunei, Bandar Seri Begawan, Brunei or The Department of 'Adat Istiadat, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Price quoted must include

installation charges. Normal warranty conditions will be applied.

Tenders must be placed in sealed envelopes and marked: "TENDER FOR THE SUPPLY AND INSTALLATION OF A PUBLIC ADDRESS SYSTEM FOR THE LAPAU BUILDING." and there must be no indication on the cover of the name of the tenderer. The cover must be addressed to: —

The Chairman, Tenders Board, c/o State Financial Officer, Ground Floor, Government Office, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The Government reserves the right to reject the lowest or any tender.

## ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI KERJAYA SA-BAGAI TENTERA BERJALAN KAKI ANGGOTA ANGKATAN LAUT

Nama : .....

No. Kad Pengenalan : ..... Warna : .....

Tarikh Lahir : ..... Tempat Lahir : .....

Alamat : .....

Nama Warith : ..... Hubungan : .....

Alamat Warith : .....

Nama Sekolah : .....

Tingkatan : .....

Kelulusan : .....

Kerjaya yang di-pileh : .....

No Talipon : .....

Tanda Tangan : .....

Tarikh : .....

## Permakaman di-penohi dengan adat-istiadat

Dari muka 1

rumbak, 14 pedang, 8 Kabok Panastan, 2 orang hulubalang membawa changkang dan dua orang pegawai pulis membawa bintang2 serta pingat2 kebesaran, kenderaan khas bergerak perlahan-lahan meninggalkan perkarangan masjid menuju ka-Kubah Makam Diraja, di-Batu Satu Sa-tengah, Jalan Tutong.

Di-Kubah Makam Diraja, sa-jurus sa-telah selesai permakaman, Mufti Kerajaan Brunei telah menguati membaca Talkim serta do'a di-peristawa yang paling sedih dan menyayat hati sejak beberapa tahun lama-nya dan merupakan permakaman yang pertama sejak kemangkatan Almarhum Sultan Ahmad Tajuddin dalam tahun 1950 yang lalu.

Sa-telah jenazah Almarhumah selamat di-semadikan di-Kubah Permakaman Diraja, mula2 di-junjong

untuk menjiruskan ayeng asah-asahan ia-lah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Jefri Bolkiah, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha dan di-ikuti oleh Yang Teramat Berhormat Penasehat Umom Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Yang Amat Berhormat Menteri Besar Brunei dan Mufti Kerajaan Brunei.

Sementara itu, ada-lah di-fahamkan bahawa semua imam2 masjid dan surau2 di-seluruh negeri ada-lah di-arahkan supaya mengadakan "Bachaaan Tahlil" bersama-sama dengan para jemaah di-masjid dan di-surau masing2 bagi Almar-



KERANDA jenazah Almarhumah yang di-letakkan di-atas tempat khas di-salah satu ruang Istana Darul Hana menjadi tumpuan ziarah dari sa-genap lapisan raayat dan penduduk negeri pada hari Jumaat sa-belum Istiadat Permakaman.

humah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit.

Bachaaan Tahlil itu di-adakan sa-lepas menunaikan sembahyang fardhu Maghrib pada tiap2 malam sa-lama empat puluh hari mulai dari 20hb Shawal, 1399 bersamaan 13hb September 1979 hingga 1hb Dzulhijjah 1399 bersamaan 22hb Oktober, 1979.



## Menyembahkan penghormatan terakhir ka-atas jenazah Almarhumah

ISTANA DARUL HANA. — Pada 21hb Shawal, 1399 bersamaan 14hb September, 1979 mulai jam 9.00 hingga 11.00 pagi hari Jumaat, orang ramai telah berduyun-duyun naik ka-istana menziarahi jenazah Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit Ibnata Seri Paduka Pengiran Bendahara Pengiran Anak Abdul Rahman, ia-itu bagi orang2 Islam sembahyang jenazah, membaca Yasin atau membaca Fatimah, dan orang2 yang bukan Islam menyembahkan penghormatan yang terakhir.

Antara pembesar2 negara yang turut menyembahkan penghormatan yang terakhir ialah: YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir, YTM Seri Paduka Pengiran Pemancha YAM Pengiran2 Cheteria, YTB Penasehat Umom Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti

Diraja Dato Laila Utama Awang Isa, YAB Menteri Besar Brunei, Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin, YB Setia Usaha Kerajaan Brunei, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, dan ketua2 jabatan Kerajaan.

Turut menyembahkan penghormatan terakhir ia-lah Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awg Arthur Watson, bekas Pesuruhjaya British bagi Tenggara Asia, Awang Malcolm McDonald, yang juga turut mengiringkan jenazah Almarhumah hingga ka-Kubah Makam Diraja, Bandar Seri Begawan.

Sementara itu, hari Jumaat lalu (hari permakaman) di-istiharkan sa-bagai hari kelepasan awam dan hari Sabtu sa-bagai hari kelepasan bagi Jabatan2 Kerajaan, sekolah2 Kerajaan dan termasuk sekolah2 China di-seluruh negeri.

KERANDA jenazah Almarhumah (gambar atas) yang di-letakkan di-atas kenderaan khas di-arak dengan di-iringi oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan lain2 Kerabat Diraja serta pembesar2 negara untuk Istiadat Permakaman di-Kubah Makam Diraja dan gambar bawah kain songket yang menutupi keranda jenazah di-buka oleh putera2 dan menantu Almarhumah sa-belum ia-nya di-turunkan ka-liang lahat.



## Pengumoman Kemangkatan DYTM Paduka Suri Seri Begawan Raja

MENJUNJONG titah Kebawah-Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei dengan amat dukachita-nya di-maklumkan kepada seluruh raayat dan penduduk Negeri Brunei Darussalam serta sekalian jajahan taklok rantau dan pesisir-nya bahawa dengan takdir Allah s.w.t. Duli Yang Teramat Mulia Paduka Suri Seri Begawan Raja Pengiran Anak Damit ibnata Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Bendahara Pengiran Anak Abdul Rahman bondsa kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda

Sultan dan Yang Dipertuan dan isteri kapada Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin telah mangkat pada hari Khamis 13hb September 1979, jam 1.20 petang.

Semua bendera hendak-lah di-kibarkan sa-tengah tiang sa-lama 30 hari mulai daripada hari ini (Khamis) dan berkabung sa-lama 40 hari bagi Kerabat2 Diraja dan sa-lama 30 hari bagi seluruh raayat dan penduduk Negeri Brunei.

Demikian dengan amat dukachita di-umumkan.

PENGUMOMAN ini telah di-sabdakan oleh Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Sahibul Rae-Wal-Mashuarah Pengiran Muda Haji Mohamad Alam pada hari Khamis 13hb September, 1979.

## SELUROH RAAAYAT DAN NEGARA BERKABONG ATAS KEMANGKATAN

BANDAR SERI BEGAWAN. — Seluruh raayat dan negara di-arahkan berkabung sejak Khamis lalu, atas kemangkatan Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin.

Perkabong sa-lama 30 hari bagi raayat dan 40 hari bagi keluarga diraja, di-atas kemangkatan Almarhumah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Raja Pengiran

Yang Dipertuan Negeri Brunei dan isteri kapada Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin.

Anak Damit.

Dalam perkabong itu termasuk-lah segala jenis hiburan, ia-itu: memakai kain puteh di-pasang di-songkok sa-lebar tiga suku dari lebar songkok; wayang gambar di-pangggong2 di-tiadakan sa-lama tiga hari; rumah2 hiburan di-tutup sa-lama sa-minggu dan ranchangan2 talivishen dan radio di-batalkan sa-lama sa-minggu dan di-gantikan dengan bacaan ayat2 suci Al-Kor'an, kechuali warta berita.

Terdahulu dari itu, dengan perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan, berita sedih dan menyayat hati sa-genap lapisan raayat dan penduduk di-negeri ini atas kemangkatan Almarhumah itu telah di-sabdakan oleh Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Sahibul Rae Wal-Mashuarah Pengiran Muda Haji Muhammad Alam, pada petang Khamis lalu, dan sa-rentak dengan itu seluruh raayat dan negara di-arahkan berkabung. Bende-ra di-naikan sa-paroh tiang di-seluruh negara sa-lama tiga puluh hari.